

# Stumpfstrümpfe

Stump shrinkers

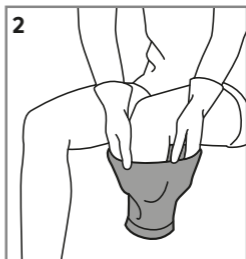
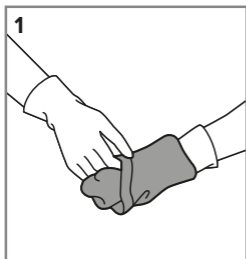
---

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instrucoes de utilizacao · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Инструкция по эксплуатации · ارشادات · Navodila za uporabo

---







## Zweckbestimmung

Die Kompressionstherapie umfasst Maßnahmen der äußeren, flächigen Druckapplikation und wird eingesetzt bei Schädigungen der venösen und/oder lymphatischen Gefäßfunktion/-struktur am Amputationsstumpf mit Schwellung, Ödem, gegebenenfalls Hautveränderung, zur Ödemreduktion und Vermeidung von Stumpfvolumenschwankungen. Mittels flächigen Druckes soll der Ausblutung von Ödemen vorgebeugt und der venöse Rückfluss bzw. Lymphabfluss unterstützt werden. Kompressionsbekleidung hat einen optimalen Druckverlauf, der von unten nach oben immer geringer wird. Dabei kommen komprimierende, umhüllende und elastische Zweizug-Gewebe bzw. -Gestricke an den Extremitäten zum Einsatz. Die Kompressionstherapie ist in der Regel eine Langzeitbehandlung und bedarf entsprechender Produkte, die vom Patienten bei Vorliegen der medizinischen Indikation auf ärztliche Anordnung selbst angewendet werden.

## Hinweise für die Anwendung

Ihr Fachhändler zeigt Ihnen gerne die korrekte Anwendung. Ziehen Sie die Kompressionsbekleidung entsprechend der ärztlichen Anordnung an. Ziehen Sie Ihre Kompressionsbekleidung im Sitzen an, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden. Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das sehr feine Gestrick beschädigen. Wir empfehlen daher die Verwendung von **Juzo Spezialhandschuhen**.

1. Streifen Sie den Strumpf über Ihren Unterarm und greifen Sie diesen dabei mit den Fingern von innen. Den Strumpf durch Herausziehen auf „links“ umstülpen, ausgenommen das Strumpfende.
2. Greifen Sie mit beiden Händen den übereinander liegenden Strumpf im Bereich des Strumpfendes und dehnen diesen. Mit dem Stumpf nun soweit hineinschlüpfen bis das Gestrickende am Strumpfsitz sitzt.
3. Nun den Strumpf gleichmäßig und faltenfrei – ohne ihn zu verdrehen oder an den Rändern zu ziehen – hochstreifen und mit der flachen Hand gleichzeitig an das Bein anlegen. Sollten Sie den Strumpf zu weit nach oben gezogen haben, schieben Sie ihn einfach wieder zurück und streifen Sie ihn dann mit weniger Zug nach oben. Tipp: Stülpen Sie den Hafrand (falls vorhanden) vor dem Anziehen um.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Kompressionsbekleidung nur nach ärztlicher Verordnung. Die Kompressionsbekleidung sollte nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Ihre Juzo Kompressionsbekleidung ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Beachten Sie bei Strümpfen mit Hafrand: Die Beine sollten enthaart sein und frei von Ölen, Puder, Cremes und Salben. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Aus hygienischen Gründen ist dieses Produkt nur für eine Person bestimmt.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingeklebten Textiletikett bzw. die eingedruckten Angaben. Vor dem Waschen müssen die Verschlüsse (falls vorhanden) geschlossen werden! Wir empfehlen, die Kompressionsbekleidung vor dem Waschen auf links zu wenden. Waschen Sie die Kompressionsbekleidung beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Kompressionsbekleidung sollte möglichst täglich im Schon- oder Feinwaschgang (40 °C) gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Kompressionsbekleidung nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Kompressionsbekleidung lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Bei Trocknen im Wäschetrockner bitte Schongang verwenden (trocknergeeignet: siehe Textiletikett). Juzo Kompressionsbekleidung darf nicht chemisch gereinigt werden.

## Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem eingeklebten Textiletikett.

## Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Daran schließt sich die Nutzungsdauer der Kompressionsbekleidung von 6 Monaten an. Die Nutzungsdauer hängt von der richtigen Handhabung (z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) und der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung. Da sich aufgrund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, sind maßgefertigte Produkte für eine Nutzungsdauer von 6 Monaten ausgelegt. Nach der 6-monatigen Nutzungsdauer ist eine erneute Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal notwendig. Bei signifikanter Änderung relevanter Körpermaße (z. B. aufgrund des Therapieerfolges, Gewichtsveränderung) des bereits versorgten Körperteils, kann eine neue Abmessung und neue Versorgung auch schon früher, vor Ablauf der 6-monatigen Nutzungsdauer, begründet sein.

## Indikationen

- Bei einer Schädigung der venösen und/oder lymphatischen Gefäßfunktion/-struktur am Amputationsstumpf mit Schwellung, Ödem, gegebenenfalls Hautveränderung
- Zur Ödemreduktion
- Vermeidung von Stumpfvolumenschwankungen nach Ablegen von Prothesen

Nach Verbrennungen und zur Narbenbehandlung empfehlen wir unsere speziellen Produkte für die Narbentherapie zu verwenden.

## Absolute Kontraindikationen

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium III/IV, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, akutes Erysipel, akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen, unbehandelte oder fortgeschrittene Hauterkrankungen/Kontaktenzyme, unbehandelte offene Wunden, Schwellungen der Extremität unbekannter Ursache, unbehandelte maligne Tumore.

## Relative Kontraindikationen

Ausgeprägte nässende Dermatosen, malignes Lymphödem, periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II, periphere Neuropathie bei Diabetes mellitus, Sensibilitätsstörungen der Extremitäten, kompensierte Herzinsuffizienz, Hautinfektionen, Hauterkrankungen (z.B. blasenbildende Dermatosen), Unverträglichkeit auf Druck oder Inhaltsstoffe des Produkts, primär chronische Polyarthritis. Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor der Kompressionsstrumpf angelegt wird. Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## Entsorgung

Ihre Kompressionsbekleidung können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

## Intended purpose

Compression therapy comprises measures of external, surface pressure application and is used in cases of damage to the venous and/or lymphatic vessel function/structure on the amputation stump with swelling, oedema, possibly changes to the skin, for oedema reduction and prevention of stump volume fluctuations. The aim of surface pressure is to prevent the formation of oedema and to support venous return and lymph drainage. Compression garments exert a perfect pressure gradient that gradually decreases from the bottom to the top. It involves the use of compressive and elastic double-stretch fabrics or knitted fabrics that wrap right around the extremities. As a general rule, compression therapy is a long-term treatment requiring appropriate products that are used by the patients themselves when medically indicated and as prescribed by a doctor.

## Notes for use

Your specialist retailer will be happy to show you the correct way to use the product. Wear your compression garment as prescribed by your doctor. Put on your compression garment while you're sitting down to prevent injuries or falling. Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the very fine knitted fabric. We therefore recommend the use of **Juzo special gloves**.

1. Turn the shrinker inside out, except for its end part.
2. Take the shrinker, folded over itself, in both hands, and slip your stump into it.
3. Now pull up the shrinker evenly and free of wrinkles – without twisting it or pulling on the top band – and use the flat of your hand to shape it to your leg. If you pull the shrinker up too far, simply slide it back down and slip it up your leg again with less tension this time. Tip: Fold over the silicone border (if present) before putting on the shrinker.

## Please note:

Only wear compression garments if they have been prescribed by a doctor. Compression garments should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. Your Juzo compression garments are largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the knitted fabric may be affected by certain combinations of the above. This is why it is advisable to have your compression garments checked regularly at a medical retailer. For stockings with a silicone border, please note that legs should be depilated and free from oils, powder, creams and ointments. Please contact your specialist retailer in the event of damage. Do not repair the product yourself – this may affect its quality and medical effectiveness. For hygiene reasons, this product is intended for one person only.

## Washing and care instructions

Please note the care instructions on the textile label sewn into your compression garment or the printed information. Do up any fasteners (if there are any) before washing! We recommend turning compression garments inside out before washing. Wash compression garments separately when washing for the first time (they may lose colour). If possible, your compression garments should be washed every day on a gentle or delicate wash cycle (40°C). Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener! When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo special detergent. You can reduce drying time by placing the compression garment on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang up the compression garment loosely. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. Please use the delicates setting when drying in a tumble dryer (suitable for tumble-drying: see textile label). Juzo compression garments are not suitable for dry cleaning.

## Material composition

For precise details, please see the textile label sewn into your compression garment.

### Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight. Standard products have a maximum shelf life of 36 months. The compression garment then has a usage period of 6 months. The usage period depends on correct handling (e.g. care, donning and doffing) and normal use of the products. The usage period of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Custom-made products are for immediate use. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. Custom-made products are therefore designed for a usage period of 6 months. After the 6-month usage period, body measurements must be re-checked by a medical specialist. In the event of significant changes in measurements of the body part that is being treated (e.g. based on therapeutic success, weight change), re-measurement and supply of a new product may be required earlier, before the 6-month usage period comes to an end.

### Indications

- In cases of damage to the venous and/or lymphatic vessel function/structure on the amputation stump with swelling, oedema, possibly with changes to the skin
- For oedema reduction
- Preventing stump volume fluctuations after removal of prosthetics

Following burns and for scar treatment, we recommend using our special scar therapy products.

### Absolute contraindications

Peripheral artery disease (PAD) stage III/IV, decompensated heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, acute erysipelas, acute bacterial, viral or allergic inflammation, untreated or advanced skin diseases/contact dermatitis, untreated open wounds, swelling of the extremity of unknown cause, untreated malignant tumours.

### Relative contraindications

Pronounced weeping dermatoses, malignant lymphoedema, peripheral artery disease (PAD) stage I/II, peripheral neuropathy in association with diabetes mellitus, sensory disorders of the extremities, compensated heart failure, skin infections, skin diseases (e.g. blistering dermatoses), intolerance to pressure or the ingredients of the product, chronic rheumatoid arthritis. If there are open wounds in the area to be treated, the affected area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the compression stocking can be applied. No liability can be accepted by the Julius Zorn GmbH Group in the event of failure to comply with these contraindications.

### Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your doctor or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your doctor before use. The manufacturer and any of its affiliates is not liable for damages / injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

### Disposal

You can dispose of your compression garments in the usual way. There are no specific disposal instructions.

## Usage prévu

Le traitement par compression comprend des mesures visant à l'application d'une pression externe en surface et est appliqué en cas de dommages de la fonction/structure vasculaire veineuse et/ou lymphatique au niveau du moignon d'amputation avec gonflement, œdème, éventuellement modifications cutanées, pour réduire l'œdème et éviter les fluctuations de volume du moignon. La pression exercée en surface permet de prévenir la formation d'œdèmes et de favoriser le retour veineux et/ou l'écoulement lymphatique. Le vêtement de compression présente une répartition optimale de la pression, qui diminue toujours de bas en haut. Pour ce faire, des tissus et/ou des tricotés élastiques dans deux sens sont utilisés sur les extrémités, qu'ils enveloppent et compriment. Le traitement par compression est généralement un traitement de longue durée et nécessite des produits adaptés, qui sont appliqués par le patient lui-même conformément à l'indication médicale mentionnée sur la prescription médicale.

## Instructions pour l'application

Votre revendeur spécialisé vous indiquera volontiers la bonne application. Enfilez le vêtement de compression conformément à la prescription médicale. Enfilez votre vêtement de compression en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute. Des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives peuvent endommager le tricot ultra fin. Nous vous recommandons donc l'utilisation des **gants spéciaux Juzo**.

1. Retournez le bas à l'envers, hormis le bout du bas.
2. Détendez des deux mains la partie du bas dont les deux côtés collent l'un sur l'autre et introduisez le moignon dans le bas.
3. Tirez à présent progressivement le bas en haut tout en l'ajustant sur la jambe avec la paume de la main plate. Ne jamais tirer le bas par le bord supérieur ! Une astuce : retournez l'autofix (si présent) avant d'enfiler le bas.

## Veillez noter :

Portez votre vêtement de compression uniquement conformément à votre prescription médicale. Le vêtement de compression doit vous être délivré uniquement par un per-

sonnel dûment formé dans un magasin médical spécialisé. Votre vêtement de compression Juzo résiste largement aux huiles, aux pommades, à l'hydratation de la peau et autres influences environnementales. Certaines combinaisons peuvent nuire à la durabilité du tricot. Par conséquent, il est recommandé d'effectuer des contrôles réguliers dans votre magasin médical spécialisé. Dans le cas des bas avec ourlet adhésif, veuillez noter ce qui suit : les jambes doivent être épilées et exemptes d'huiles, de poudres, de crèmes et de pommades. En cas de dommages, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Ne le réparez pas vous-même ; cela peut nuire à la qualité et à l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, ce produit est destiné à une seule personne.

## Instructions de lavage et d'entretien

Respectez toujours les instructions d'entretien sur l'étiquette textile et/ou les informations imprimées. Avant de procéder au lavage, fermez toutes les fermetures (le cas échéant) ! Nous vous recommandons de retourner votre vêtement de compression sur l'envers avant de le laver. Lavez votre vêtement de compression séparément la première fois (possibilité de décoloration). Votre vêtement de compression doit être lavé si possible tous les jours en cycle délicat ou fragile (40°C). Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant ! En cas de lavage à la main, veuillez rincer abondamment, ne pas tordre. Nous vous recommandons la lessive spéciale Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant votre vêtement de compression sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Étendez ensuite votre vêtement de compression sans serrer. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Si vous utilisez un sèche-linge, veuillez sélectionner le programme de séchage pour linge délicat (utilisation du sèche-linge : consulter l'étiquette textile). Le vêtement de compression Juzo ne doit pas être nettoyé à sec.

## Composition du produit

Veillez vous référer à l'étiquette textile cousue pour plus de détails.



## Instructions de stockage et durée de conservation

Conserver dans un endroit sec et à l'abri du soleil. La durée de conservation maximale des produits série est de 36 mois. Ensuite, la durée de vie utile du vêtement de compression est de 6 mois. La durée de vie utile dépend de la manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, lors de l'enfilage et du retrait) et de l'utilisation des produits dans la mesure habituelle. La durée d'utilisation du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Les produits sur mesure sont des produits destinés à une utilisation immédiate. Étant donné que les mensurations peuvent évoluer en raison du tableau clinique et des conditions de vie individuelles, les produits sur mesure sont conçus pour une durée de vie utile de 6 mois. Après 6 mois d'utilisation, un nouveau contrôle des mensurations physiques doit être effectué par un personnel médical spécialisé. En cas de modifications significatives des mensurations (par ex. en raison du succès du traitement, d'un changement de poids) de la partie du corps déjà prise en charge, une nouvelle prise de mesure et un nouveau dispositif peuvent également être justifiés plus tôt, avant la fin de la vie utile de 6 mois.

## Indications

- En cas de dommage de la fonction/structure vasculaire veineuse et/ou lymphatique au niveau du moignon d'amputation avec gonflement, œdème, éventuellement modifications cutanées
- Pour la réduction des œdèmes
- Pour éviter les fluctuations de volume du moignon à la suite du retrait des prothèses

Après des brûlures et pour le traitement des cicatrices, nous recommandons l'utilisation de nos produits spéciaux pour le traitement des cicatrices.

## Contre-indications absolues

Maladie artérielle périphérique (MAP) stade III/IV, insuffisance cardiaque congestive, thrombophlébite septique, phlébite bleue, érysipèle aigu, inflammation bactérienne, virale ou allergique aiguë, maladies cutanées non traitées ou évoluées / eczéma de contact, plaies ouvertes non traitées, gonflement des extrémités de cause inconnue,

tumeurs malignes non traitées.

## Contre-indications relatives

Dermatoses suintantes aiguës, lymphoedème malin, maladie artérielle périphérique (MAP) stade I/II, neuropathie périphérique. En cas de diabète sucré, troubles de la sensibilité des extrémités, insuffisance cardiaque compensée, infections cutanées, maladies cutanées (par exemple, dermatoses bulleuses), intolérance à la pression ou aux ingrédients du produit, polyarthrite chronique primaire. Si des plaies ouvertes sont présentes dans la zone traitée, elles doivent au préalable être recouvertes d'un pansement ou d'une bande de gaze avant la mise en place du bas de compression. En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe Julius Zorn GmbH ne peut assumer aucune responsabilité.

## Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

## Mise au rebut

Vous pouvez éliminer votre vêtement de compression avec vos ordures ménagères. Il n'existe pas de critères spéciaux pour l'élimination.

## Destinazione d'uso

La terapia compressiva prevede l'applicazione di pressione esterna sull'intera superficie e viene utilizzata in caso di lesioni della funzione o della struttura vascolare venosa e/o linfatica sulla sede di amputazione in presenza di gonfiori, edemi ed eventuali alterazioni cutanee per ridurre l'edema ed evitare alterazioni volumetriche del moncone. La pressione applicata sulla superficie è finalizzata a prevenire la formazione degli edemi e a favorire il reflusso venoso o il flusso linfatico. L'abbigliamento compressivo esercita una distribuzione ottimale della pressione in modo decrescente dal basso verso l'alto. In questo tipo di terapia vengono utilizzati tessuti elastici poliestensibili per fasciare le estremità comprimendole. La terapia compressiva è di norma un trattamento a lungo termine e richiede l'impiego di appositi prodotti che vengono utilizzati dai pazienti stessi in presenza di una specifica indicazione medica e dietro prescrizione medica.

## Indicazioni per l'utilizzo

Il vostro rivenditore specializzato sarà lieto di illustrarvi il corretto utilizzo. Indossare l'abbigliamento compressivo come indicato dalla prescrizione medica. Indossare l'abbigliamento compressivo in posizione seduta, in modo da evitare lesioni o cadute. Unghe rotte, non limate oppure anelli con spigoli taglienti ecc. potrebbero danneggiare il tessuto molto delicato. Pertanto si consiglia di utilizzare **Juzo Guanti UP**.

1. Rovesciare la calza, esclusa l'estremità finale.
2. Con entrambe le mani allargare la parte della calza doppiamente sovrapposta e infilare il moncherino.
3. Infilate ora la calza in modo uniforme e privo di pieghe verso l'alto – senza girarla o tirare ai bordi – stirandola contemporaneamente con la mano piatta sulla gamba. Se la calza dovesse trovarsi già troppo in alto, spingetela semplicemente indietro e ripetete l'operazione con meno trazione. Consiglio: prima di infilare la calza, rovesciate il bordo aderente (se disponibile).

## Attenzione:

Indossare l'abbigliamento compressivo solo previa prescrizione medica. L'abbigliamento compressivo deve essere prescritto solo da personale appositamente formato del negozio specializzato in prodotti medicali. L'abbigliamento compressivo Juzo è altamente resistente a oli, unguenti, umidità della pelle e altri fattori ambientali. Tuttavia, determinate combinazioni possono danneggiare la robustezza del tessuto. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi nel negozio specializzato di prodotti medicali. In caso di calze con bordo in silicone prestare attenzione a quanto segue: le gambe devono essere depilate e prive di oli, polveri, creme e unguenti. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non effettuare riparazioni autonome, poiché potrebbero danneggiare qualità ed efficacia medica. Per motivi igienici, questo prodotto è destinato all'uso da parte di una sola persona.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni per la cura del capo riportate sull'etichetta in tessuto cucita sul prodotto oppure stampate. Prima del lavaggio, chiudere le cerniere (se presenti)! Si consiglia di lavare l'abbigliamento compressivo al rovescio. Al primo lavaggio, lavare l'abbigliamento compressivo separatamente (potrebbe scolorire). L'abbigliamento compressivo deve essere preferibilmente lavato ogni giorno con un ciclo per capi delicati (40°C). Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato l'abbigliamento compressivo avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stendere l'abbigliamento compressivo senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non fare asciugare su termosifoni o al sole. In caso di utilizzo di un'asciugatrice, selezionare il programma per capi delicati (avvertenze per asciugatrice: vedi etichetta in tessuto). L'abbigliamento compressivo Juzo non può essere pulito chimicamente.

## Composizione del materiale

Per informazioni dettagliate, consultare l'etichetta in tessuto cucita sul prodotto.

## Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. I prodotti di serie possono essere conservati per un periodo massimo di 36 mesi. A questi va aggiunta la durata di utilizzo dell'abbigliamento compressivo che corrisponde a 6 mesi. La durata di utilizzo dipende dal corretto impiego (ad es. cura, operazioni per indossare e togliere) e da un uso normale dei prodotti. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Le versioni su misura sono destinate all'utilizzo immediato. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, i prodotti realizzati su misura sono pensati per un periodo di utilizzo di 6 mesi. Trascorso il periodo di utilizzo di 6 mesi, è necessario procedere ad un nuovo controllo delle misure corporee da parte di personale medico specializzato. In caso di una consistente variazione delle misure (ad es. in seguito a un miglioramento terapeutico, una variazione del peso) della parte del corpo trattata, può eventualmente risultare indicato anticipare l'esecuzione di una nuova misurazione e la realizzazione di un nuovo trattamento anche prima dei 6 mesi indicati.

## Indicazioni

- In caso di lesioni della funzione o della struttura vascolare venosa e/o linfatica sul moncone di amputazione che presenti gonfiore, edemi ed eventuali alterazioni cutanee
- Per la riduzione dell'edema
- Per evitare alterazioni volumetriche del moncone dopo la rimozione delle protesi

Si consiglia l'utilizzo dei nostri prodotti speciali per la terapia delle cicatrici e in seguito a ustioni.

## Controindicazioni assolute

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) stadio III/IV, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, flegmasia coerulea dolens, erisipela acuta, infiammazioni batteriche, virali o allergiche acute, patologie della pelle non trattate o

in stadio avanzato / eczemi da contatto, ferite aperte non trattate, edemi delle estremità di causa ignota, tumori maligni non trattati.

## Controindicazioni relative

Dermatosi essudative diffuse, linfoedema maligno, arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) stadio I/II, neuropatia periferica. In presenza di diabete mellito, disturbi alla sensibilità delle estremità, insufficienza cardiaca compensata, infezioni cutanee, patologie cutanee (ad es. dermatosi bollose), intolleranza alla pressione o ai componenti del prodotto, poliartrite cronica primaria. In presenza di ferite aperte nell'area di trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare la calza compressiva. In caso di inosservanza delle controindicazioni, il gruppo aziendale Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

## Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Il produttore non risponde per danni / ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## Smaltimento

L'abbigliamento compressivo può essere smaltito secondo le comuni modalità. Non esistono criteri speciali per lo smaltimento.

## Objetivo pretendido

A terapia de compressão abrange medidas de aplicação de pressão externa e em extensão e é utilizada nos casos em que a função/estrutura vascular venosa e/ou linfática do membro residual pós-amputação apresenta lesões como inchaço, edema ou eventuais alterações cutâneas, e tem como objetivo reduzir o edema e evitar flutuações do volume do membro residual. A formação de edemas e o refluxo venoso, nomeadamente a drenagem linfática, devem ser prevenidos mediante pressão em extensão. A roupa de compressão tem uma excelente curva de compressão, que diminui sempre de baixo para cima. Nestes casos, são utilizados tecidos de duas camadas ou tecidos compressivos, envolventes e elásticos, que são aplicados nas extremidades. A terapia de compressão é geralmente um tratamento de longo prazo, que necessita de produtos adequados, que podem ser aplicados pelo próprio doente, mediante indicação e prescrição médica.

## Conselhos de utilização

O seu revendedor especializado terá o maior gosto em lhe mostrar a aplicação correta destes produtos. Vista a roupa de compressão de acordo com as instruções do médico. Vista a sua roupa de compressão enquanto sentado, a fim de evitar ferimentos e quedas. As unhas ásperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar a malha muito fina da meia. Por isso, recomendamos o uso das **luvas especiais Juzo**.

1. Vire a meia do avesso, excepto a extremidade da meia.
2. Segurando com ambas as mãos, estique a perna da meia dobrada, enquanto enfia o coto.
3. Agora, puxe a meia uniformemente para cima, sem dobras – sem torcê-la ou puxar nas bordas – e fixe-as na perna com a palma da mão. Se tiver puxado a meia demais para cima, deslize-a novamente para baixo até e puxe-a para cima mais suavemente. Dica: Vire a borda adesiva (caso existente) antes de vestir a meia.

## Nota bem:

Só deve usar roupas de compressão segundo prescrição médica. As roupas de compressão apenas devem ser fornecidas por pessoal com a devida formação específica

e obtidas no comércio da especialidade. As suas roupas de compressão são bastante resistentes aos óleos, às pomadas, à humidade da pele e a outras influências do meio ambiente. A resistência da malha pode ser afetada por determinadas composições. Recomendam-se por isso controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos medicinais. Tenha cuidado com as meias com rebordo adesivo: As pernas devem estar depiladas e limpas de óleos, pós, cremes e pomadas. Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Não tente fazer quaisquer consertos – poderá alterar a qualidade e o efeito medicinal do produto. Por razões de higiene, este produto deve ser usado por uma só pessoa.

## Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil cosida no produto ou nas informações impressas. Antes da lavagem deve fechar os fechos (caso existam)! Recomendamos que vire a roupa de compressão do avesso antes da lavagem. A primeira lavagem das roupas de compressão deve ser feita em separado (risco de descoloração). As suas roupas de compressão Juzo devem, tanto quanto possível, ser lavadas diariamente num programa para roupa delicada (até 40°C). Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na lavagem manual, enxágue abundantemente e não torça. Recomendamos o Juzo Detergente Especial suave. O tempo de secagem pode ser encurtado se, depois da lavagem, colocar as roupas de compressão sobre uma toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure a roupa de compressão sem a comprimir. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. Na secagem na máquina de secar, utilize um ciclo suave (permite secagem na máquina: ver etiqueta têxtil). A roupa de compressão Juzo não pode ser limpa quimicamente (a seco).

## Composição do material

A etiqueta têxtil cosida da sua ortótese contém indicações precisas.

## Indicações de armazenagem e conservação

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares. Os produtos de série têm um prazo de validade máximo de 36 meses. Segue-se um período máximo de utilização de 6 meses para as roupas de compressão. Esta depende de um manuseamento correto (p. ex., no tratamento, ao vestir e despir) e de uma utilização normal dos produtos. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Os produtos feitos por medida destinam-se a utilização imediata. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, os produtos feitos por medida são projetados para uma vida útil de 6 meses. Após um período de utilização de 6 meses é necessário efetuar um novo controlo das dimensões do corpo, por pessoal médico especializado. Se ocorrer uma alteração significativa das dimensões corporais (por exemplo, devido ao êxito da terapia ou a uma variação de peso) da parte do corpo já tratada, pode também justificar-se, mais cedo, efetuar uma nova medição e um novo tratamento, antes do final da vida útil de 6 meses do produto.

## Indicações

- Nos casos em que a função/estrutura vascular venosa e/ou linfática do membro residual pós-amputação apresenta lesões como inchaço, edema ou eventuais alterações cutâneas
- Para redução do edema
- Para evitar as flutuações de volume dos membros residuais após a remoção das próteses

Após queimaduras e para o tratamento de cicatrizes, recomendamos a utilização dos nossos produtos especiais para a terapia cicatricial.

## Contraindicações absolutas

Doença arterial obstrutiva periférica (DAOP) na fase III/IV; insuficiência cardíaca descompensada; flebite séptica; Flegmasia coerulea dolens; erisipela aguda; inflamações agudas bacterianas, virais ou alérgicas; doenças cutâneas não tratadas ou em estado avançado / eczemas de contacto; feridas abertas não tratadas; edemas dos membros de etiologia desconhecida; tumores malignos não tratados.

## Contraindicações relativas

Dermatoses vesiculares exsudativas; linfoedema maligno; doença arterial obstrutiva periférica (DAOP) na fase I / II; neuropatia periférica. Diabetes mellitus; alterações da sensibilidade nas extremidades; insuficiência cardíaca compensada; infeções cutâneas; doenças cutâneas (p. ex., dermatoses vesicantes); intolerância à pressão ou aos componentes do produto; poliartrite crónica primária. Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a ferida deve primeiro ser coberta com penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação da meia de compressão. O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

## Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico / fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usar o produto. O fabricante não se responsabiliza por danos / ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desaproprado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

## Eliminação

Pode desfazer-se das suas roupas de compressão utilizando o método convencional de eliminação. Não existem critérios especiais de eliminação.

## Finalidad

La terapia de compresión incluye medidas de aplicación de compresión externa y superficial y se utiliza en caso de trastornos en la función o estructura vascular venosa o linfática en el muñón de amputación con hinchazón, edema y cambios en la piel, para reducir los edemas y evitar variaciones de volumen en el muñón. Mediante la compresión superficial, se previene la formación de edemas y se estimula el retorno venoso o el drenaje linfático. Las prendas de compresión ofrecen una distribución óptima de la presión, que disminuye progresivamente de abajo arriba. Para ello, se aplican tejidos elásticos multidireccionales compresivos y envolventes en las extremidades. La terapia de compresión suele ser un tratamiento prolongado y requiere productos adecuados, que el paciente utilizará de forma autónoma por prescripción médica siguiendo las indicaciones del facultativo.

## Consejos para la aplicación

Su distribuidor especializado estará encantado de mostrarle el uso correcto. Póngase la prenda de compresión según la prescripción facultativa. Póngase la prenda de compresión en posición sentada para evitar lesiones y caídas. Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido fino. Por esta razón, recomendamos usar los **guantes especiales Juzo**.

1. Dele la vuelta a la calceta, excepto al extremo.
2. Ensanche con ambas manos la parte doble de la calceta y mete el muñón.
3. A continuación coloque estirada la media de forma uniforme y sin arrugas – sin retorcerla o tirar de los extremos – y con la palma de la mano póngala al mismo tiempo en la pierna. En caso de que haya tirado de la media demasiado hacia arriba, empújela de nuevo hacia y deslícela entonces suavemente hacia arriba. Le aconsejamos que vuelva del revés el margen del velcro (en caso de que exista) antes de ponerse la media.

## Importante:

Utilice su prenda de compresión únicamente según prescripción médica. Las prendas de compresión solo deben venderse en un comercio especializado de productos sanitarios por personal debidamente cualificado para ello. Su prenda de compresión Juzo presenta una buena resistencia contra los aceites, los ungüentos y la humedad de la piel, así como otros factores ambientales. Algunas combinaciones pueden afectar la durabilidad del tejido de punto. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de productos sanitarios. Tenga en cuenta en el caso de utilizar medias con borde adhesivo: las piernas deben estar depiladas y sin aceites, polvos, cremas o pomadas. En caso de daños, póngase en contacto con su distribuidor especializado. No la repare usted mismo; hacerlo podría mermar la calidad y el efecto terapéutico. Por razones de higiene, este producto está destinado a una sola persona.

## Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil cosida o en los datos impresos. Antes del lavado, los cierres (si existen) deben estar cerrados. Recomendamos lavar del revés las prendas de compresión. Lave las prendas de compresión por separado la primera vez (pueden desteñir). Se recomienda lavar las prendas de compresión a diario en el programa delicado (40 °C). Consejo: utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuague con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos el detergente especial suave Juzo. Para reducir el tiempo de secado, coloque la prenda de compresión sobre una toalla gruesa de rizo después de lavarla, enróllela y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar la prenda de compresión suelta. No la deje dentro de la toalla, ni la seque sobre la calefacción o al sol. En caso de secado en secadora, usar el programa delicado (apta para la secadora: véase la etiqueta textil). Las prendas de compresión Juzo no son aptas para la limpieza en seco.

## Composición del material

Encontrará la información exacta en la etiqueta textil cosida.

## Instrucciones de almacenamiento y durabilidad

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. Los productos en serie tienen un tiempo de conservación máximo de 36 meses. A este periodo se suma el tiempo de uso de la prenda de compresión de 6 meses. Esto depende de la manipulación correcta (p. ej., en el cuidado, la colocación y la retirada) y del uso de los productos en su ámbito habitual. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Los productos fabricados a medida están concebidos para su uso inmediato. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, los productos a medida están diseñados para tener una vida útil de 6 meses. Transcurrida la vida útil de 6 meses, es necesario que el personal médico especializado realice un nuevo control de las medidas corporales. En caso de que haya cambios significativos en las medidas corporales relevantes de la parte del cuerpo ya tratada (p. ej., debido al éxito terapéutico, cambio de peso), también puede ser razonable volver a tomar medidas y aplicar un nuevo tratamiento antes de que transcurran los 6 meses de vida útil.

## Indicaciones

- En caso de trastorno en la función o estructura vascular venosa o linfática en el muñón de amputación con hinchazón, edema o cambios en la piel
- Para reducir edemas
- Prevención de variaciones de volumen en el muñón al quitarse la prótesis

Después de quemaduras y para el tratamiento de cicatrices, recomendamos utilizar nuestros productos especiales para el tratamiento de cicatrices.

## Contraindicaciones absolutas

Arteriopatía oclusiva periférica (AOP) en estadio III / IV, insuficiencia cardíaca congestiva, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolens, erisipela aguda, inflamaciones alérgicas, virales o bacterianas agudas, eccemas de contacto/ enfermedades cutáneas no tratados o avanzados, heridas abiertas no tratadas, hinchazones de la extremidad de origen desconocido, tumores malignos sin tratar.

## Contraindicaciones relativas

Dermatosis exudativas manifiestas, linfedema maligno, arteriopatía oclusiva periférica (AOP) en estadio I / II, neuropatía periférica con diabetes mellitus, disestesia de las extremidades, insuficiencia cardíaca compensada, infecciones cutáneas, enfermedades cutáneas (p. ej., dermatosis vesicantes), intolerancia a la presión o a los componentes del producto, artritis reumatoide. En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar la media de compresión. En caso de inobservancia de estas contraindicaciones, el grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna.

## Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se producen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. El fabricante no responde a los daños / lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado u uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

## Eliminación

Puede eliminar sus prendas de compresión a través del sistema de gestión de residuos habitual. No hay criterios especiales para la eliminación.

## Beoogd doel

De compressietherapie omvat maatregelen van het uitwendig toepassen van oppervlaktedruk bij beschadiging van de veneuze en/of lymfatische vaatfunctie-/structuur aan de geamputeerde stomp met zwelling, oedeem, eventueel huidveranderingen, ter vermindering van het oedeem en het voorkomen van omvangschommelingen van de stomp. Door middel van oppervlaktedruk wordt de vorming van oedemen voorkomen en de veneuze terugvloeiing resp. lymfedrainage ondersteund. Compressiekleding heeft een optimaal drukverloop, dat van onder naar boven steeds geringer wordt. Voor de ledematen wordt hierbij gebruik gemaakt van comprimerend, omhullend en in twee richtingen elastisch weefsel of gebreid materiaal. Compressietherapie is meestal een behandeling van lange duur die passende producten vereist. Aan de hand van de medische indicatie worden die door een arts voorgeschreven en kan de patiënt deze zelf gebruiken.

## Tips voor het gebruik

Uw medische speciaalzaak laat u graag zien hoe u de compressiekleding op de juiste manier aantrekt. Trek de compressiekleding aan volgens de aanwijzingen van uw arts. Trek uw compressiekleding aan terwijl u zit, om blessures en vallen te vermijden. Scherpe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het uiterst delicate gebreide materiaal beschadigen. Daarom raden wij aan om de **speciale handschoenen van Juzo** te gebruiken.

1. De kous behalve het einde binnenstebuiten keren.
2. Met beide handen het dubbel over elkaar liggende gedeelte van de kous uitrekken en over de stomp heen aantrekken.
3. Trek de volledige kous nu stukje voor stukje naar boven en modelleer de kous tegelijkertijd met de vlakke hand (met handschoen) op het been. Trek daarbij nooit aan de bovenrand! Tip: Sla de siliconenband (indien aanwezig) voor het aantrekken om.

## Let op het volgende:

Draag uw compressiekleding alleen op voorschrift van uw arts. De compressiekleding dient uitsluitend door geschoold personeel in medische speciaalzaken te worden verstrekt. Uw Juzo compressiekleding is grotendeels resistent tegen olie, zalf, huidvocht en andere omgevingsinvloeden. Bepaalde combinaties kunnen de levensduur van het breiwerk verkorten. Daarom raden wij u aan de compressiekleding regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak. Let er bij kousen met een siliconenband op dat uw benen onthaard zijn en niet zijn ingesmeerd met olie, poeder, crème of zalf. Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Repareer de compressiekleding niet zelf – dit kan ten koste gaan van de kwaliteit en de medische werking van het product. Om hygiënische redenen is dit product slechts voor één persoon bestemd.

## Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Houd u aan de onderhoudsaanwijzingen op het gedrukte of ingenaaide textiel etiket. De sluitingen (indien voorhanden) moeten vóór het wassen worden gesloten! Wij raden aan om compressiekleding voor het wassen binnenstebuiten te draaien. Was de compressiekleding de eerste keer apart (kleur kan afgeven). Was uw compressiekleding indien mogelijk dagelijks met een programma voor fijne was (40 °C). Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Gebruik geen wasverzachter! Bij handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo speciaalwasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de compressiekleding na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. Hang de compressiekleding vervolgens losjes op zonder wasknijpers. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. Bij gebruik van een wasdroger, kies de stand fijne was (controleer het textiel etiket of de kleding geschikt is voor de wasdroger). Juzo compressiekleding mag niet chemisch worden gereinigd.

## Materiaalsamenstelling

De precieze informatie vindt u op het ingenaaide textiel etiket.



## Bewaarschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Confectieproducten kunnen tot maximaal 36 maanden worden bewaard. De gebruiksduur van de compressiekleding is 6 maanden. Deze is afhankelijk van de juiste omgang met het product (bijv. onderhoud, aan- en uittrekken) en de mate waarin het product doorgaans wordt gebruikt. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Op maat gemaakte producten zijn ontworpen voor direct gebruik. De lichaamsmaten kunnen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden veranderen. Daarom zijn maatproducten voorzien voor een gebruiksduur van 6 maanden. Na een gebruik van 6 maanden dienen de lichaamsmaten opnieuw te worden gecontroleerd door medisch geschoold personeel. Bij een significante verandering van de lichaamsmaten (bijv. door het aanslaan van de therapie, gewichtsverandering) kan al voor het verstrijken van de gebruiksduur van 6 maanden een nieuwe meting en een nieuw verzorgingsproduct nodig zijn.

## Indicaties

- Bij beschadiging van de veneuze en/of lymfatische vaatfunctie/-structuur aan de geamputeerde stomp met zwelling, oedeem, eventueel huidveranderingen
- Voor oedeemreductie
- Voorkomen van omvangschommelingen van de stomp na het uittrekken van prothesen

Na brandwonden en voor littekenbehandeling raden wij aan om onze speciale producten voor littekentherapie te gebruiken.

## Absolute contra-indicaties

Perifeer arterieel obstructief vaatlijden (PAOV) stadium III/IV, gedecompenseerde hartinsufficiëntie, flegmasia coerulea dolens, acute erysipelas, acute bacteriële, virale of allergische ontstekingen, onbehandelde of gevorderde huidaandoeningen/contacteczeem, onbehandelde open wonden, opgezwollen ledematen van onbekende oorzaak, onbehandelde kwaadaardige tumoren.

## Relatieve contra-indicaties

Uitgesproken nattende dermatosen, kwaadaardig lymfoedeem, perifeer arterieel obstructief vaatlijden (PAOV) stadium I/II, perifere neuropathie bij diabetes mellitus, sensibiliteitsstoornissen van de ledematen, gecompenseerde hartinsufficiëntie, huidinfecties, huidaandoeningen (bijv. dermatose met blaasvorming), intolerantie voor de druk of de bestanddelen van het product, primair chronische polyarthritis. Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met daarvoor geschikte wondverzorging resp. een verband worden afgedekt, voordat de compressiekous wordt aangetrokken. Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

## Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in van dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden / letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## Afvoer

U kunt uw compressiekleding via de gebruikelijke afvoermethoden laten vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvoer.

## Formålsbestemmelse

Kompressionsbehandlingen indebærer, at der udøves et udvendigt, fladt tryk, og den anvendes ved beskadigelse af den venøse og/eller lymfatiske karfunktion-/struktur på amputationsstumpen med hævelse, ødem og eventuel hudforandring, for således at reducere ødemet og undgå udsving i stumpens volumen. Det flade tryk skal forebygge dannelsen af ødemer og understøtte det venøse tilbageløb eller lymfeafløbet. Kompressionsbeklædning har et optimalt trykforløb, der nedefra og opefter hele tiden blive mindre. Her anvendes komprimerende tekstil eller strik, som er elastisk i to retninger, og som omslutter ekstremiteterne. Kompressionsbehandlingen er i reglen en langtidsbehandling og kræver egnede produkter, som patienten selv anvender efter lægens anvisninger, når der foreligger en medicinsk indikation.

## Anvisninger vedrørende anvendelse

Din forhandler viser dig gerne, hvordan du bruger den korrekt. Tag kompressionsbeklædningen på i henhold til lægens anvisninger. Før at undgå at du kommer til skade eller falder, bør du sidde ned, mens du tager kompressionsbeklædningen på. Ru og ufildede negle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmateriale. Vi anbefaler derfor at bruge **Juzo Specialhandsker**.

1. Vend vrangen ud på strømpen med undtagelse af strømpeenden.
2. Udvid strømpeleden, der ligger dobbelt over hinanden, med begge hænder, og stik stumpe ned i strømpen.
3. Stryg herefter med flad hånd strømpen op ad benet – uden at dreje strømpen og uden at trække i kanten – regelmæssigt og uden rynker. Kommer du til at trække strømpen for langt op, så skub den tilbage og stryg igen strømpen på plads på benet. Tip: fold silikonekanten (hvis påsyet) om inden påtagningen.

## Vær opmærksom på følgende:

Brug kun kompressionsbeklædningen, hvis lægen har ordineret det. Kompressionsbeklædning bør kun udleveres af dertil uddannet personale i relevant specialbutik. Din kompressionsbeklædning fra Juzo er i vidt omfang resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Visse kombinationer kan reducere strikmaterialets holdbarhed. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren. Ved strømpen med silikonekant skal du være opmærksom på følgende: Benene bør være barberede og uden olie, pudder, cremer og salver. Kontakt venligst forhandleren, hvis kompressionsproduktet er blevet beskadiget. Undlad selv at foretage reparationer – det kan påvirke kvalitet og medicinsk effekt negativt. Af hygiejniske årsager er dette produkt kun beregnet til én person.

## Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke eller de påtrykte anvisninger. Inden vask skal eventuelle lukninger først lukkes! Det anbefales før vask at vende vrangen ud på kompressionsbeklædningen. Vask kompressionsbeklædningen separat første gang (risiko for afsmitning). Dit kompressionsprodukt bør så vidt muligt vaskes hver dag på skåne- eller finvaskeprogram (40 °C). Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialet. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan afkortes ved efter vask at lægge kompressionsbeklædningen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter kompressionsproduktet løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Brug skåneprogram ved tørring i tørretumbler (egnet til tørretumbler: se tekstilmærke). Juzo kompressionsbeklædning må ikke kemisk renses.

## Materialesammensætning

De nøjagtige angivelser finder du på det isyede tekstilmærke.

## Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved serieprodukter gælder en maksimal lagerlevetid på 36 måneder. Derefter kommer en brugstid for kompressionsbeklædningen på 6 måneder. Brugstiden afhænger af korrekt håndtering (f.eks. under plejen, på- og aftagningen) og almindelig brug af produkterne. Medicinproduktets brugstid er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Produkter, der er fremstillet efter mål, er beregnet til omgående anvendelse. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsoms-tændigheder, er produkter, som er fremstillet efter mål, beregnet til en brugstid på 6 måneder. Efter brugstiden på 6 måneder er det nødvendigt at få foretaget en ny kontrol af kropsmålene af medicinsk fagpersonale. Hvis de relevante mål på den kropsdelen, der behandles, ændres signifikant (f.eks. som følge af vellykket behandling eller vægtændringer), kan en ny måling og ny behandling også være begrundet på et tidligere tidspunkt, inden udløbet af de 6 måneder.

## Indikationer

- Ved beskadigelse af den venøse og/eller lymfatiske kar-funktion/-struktur på amputationsstumpen med hævelse, ødem og eventuel hudforandring
- Til ødemreduktion
- Undgåelse af udsving i stumpens volumen efter aftagning af proteser

Efter forbrændinger og til arbejdning anbefaler vi vores særlige produkter til arbejdning.

## Absolutte kontraindikationer

Perifer arteriel blodkarsygdom (PAOD) stadium III / IV, de-kompenseret hjerteinsufficiens, septisk flebitis, flegmasia coerulea dolens, akut erysipelas, akutte bakterielle, virale eller allergiske betændelser, ubehandlede eller fremskredne hudsygdomme / kontakteksem, ubehandlede åbne sår, hævelser i ekstremitet ukendt årsag, ubehandlede, maligne tumorer.

## Relative kontraindikationer

Udprægede væskende dermatoser, malignt lymf-ødem, perifer arteriel blodkarsygdom (PAOD) stadium I / II, perifer neuropati ved diabetes mellitus, sensibilitetsforstyrrelser i ekstremiteterne, kompenseret hjerteinsufficiens, hudinfektioner, hudsygdomme (f.eks. blæredannende dermatoser), uforenelighed med tryk og produktets indholdsstoffer, primær kronisk polyarthritis. Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden kompres-sionsstrømpen anbringes. Ved manglende overholdelse af disse kontraindikationer påtager virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH sig intet ansvar.

## Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejearbejde / bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader / kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

## Bortskaffelse

Kompressionsbeklædningen kan bortskaffes på almindelig vis. Der gælder ingen særlige kriterier for bortskaffelsen.

## Avsedd användning

Kompressionsbehandlingen avser åtgärder genom utvändig, heltäckande tryckapplikation och används vid skador på den venösa och/eller lymfatiska vaskulära funktionen/strukturen hos amputationsstumpen med svullnad, ödem, eventuella hudförändringar, för reducering av ödem och förhindrande av volymvariationer i amputationsstumpen. Det heltäckande trycket bidrar till att förebygga bildandet av ödem samt underlättar det venösa återflödet resp. lymfavflödet. Kompressionsprodukter ger optimalt tryck som minskar nerifrån och upp. Vid dessa tillstånd används komprimerande, omslutande och elastiska produkter i dubbelvävt resp. dubbelstickat material på extremiteterna. Kompressionsbehandlingen är vanligtvis en långtidsbehandling med behovsanpassade produkter som patienten själv använder vid konstaterad medicinsk indikation och enligt läkares ordination.

## Användningstips

Medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare visar dig gärna hur produkten används på rätt sätt. Ta på kompressionsprodukten i enlighet med läkares ordination. Ta på dig kompressionsprodukten när du sitter ned för att undvika skador och fall. Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kan skada det fina, stickade materialet. Vi rekommenderar därför att du använder **Juzo påtagningshandskar**.

1. Vänd strumpan ut och in utom sista delen.
2. Töj ut den dubbelvikta delen av strumpan med båda händerna och trä på den över benstumpen.
3. Vänd strumpan igen och dra upp det jämnt över benstumpen. Nu kan du dra upp bandaget bit för bit och forma till det med handflatan. OBS! Dra inte endast i den övre delen av strumpan utan jobba stegvis. För att underlätta, så bibehåll silikonkanten nedvikt till dess att strumpan är helt på plats, och avsluta med att vika upp silikonkanten.

## Tänk på följande:

Använd endast kompressionsprodukten enligt din läkares ordination. Kompressionsprodukten bör endast lämnas ut av medicinsk personal i fackhandeln. Din kompressionsprodukt från Juzo tål i stor utsträckning olja, salvor, fukt från huden och andra påverkande faktorer. Vissa kombinationer kan dock försämra det stickade materialets hållbarhet. Därför rekommenderas att kompressionsprodukten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal. Tänk på följande när du använder strumpor med silikonband: Benen ska vara fria från hår och utan oljor, puder, krämer och salvor. Kontakta medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare vid skador. Laga inte produkten själv. Då kan kvaliteten och den medicinska effekten försämrans. Av hygieniska skäl är denna produkt endast avsedd att användas av en person.

## Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten resp. de tryckta anvisningarna. Innan produkten tvättas måste låsen (om sådana finns) stängas! Vi rekommenderar att du vänder kompressionsprodukten ut och in innan du tvättar den. Tvätta kompressionsprodukten separat första gången (risk för missfärgning). Dina kompressionsprodukter bör helst tvättas dagligen i skon- eller fintvättprogrammet (40 °C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj kompressionsprodukten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Torktiden kan förkortas genom att kompressionsprodukten efter tvätt läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter kompressionsprodukten hänga fritt. Låt inte produkten ligga kvar i handduken och lägg den inte i solen eller på ett element för att torka. Använd skonprogrammet om du torkar produkten i torktumlare (på textiletiketten står om produkten kan torkas i torktumlare). Juzo kompressionsprodukter får inte kemtvättas.

## Materialsammansättning

Se den insydda textiletiketten för exakt information.

## Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Serietillverkade produkter kan lagras i högst 36 månader. Därefter följer en användningstid på 6 månader för kompressionsprodukten. Användningstiden är avhängig korrekt hantering (t.ex. vid skötsel, på- och avtagning) och en normal användning av produkterna. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglasymbol på förpackningsetiketten. Måttsydda produkter ska användas omedelbart. Eftersom kroppsmåten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser är måttsydda produkter avsedda att användas under 6 månader. Efter denna 6 månader långa användningstid ska medicinsk personal genomföra en ny kontroll av kroppsmåten. Vid betydande förändring av relevanta kroppsmått (t.ex. på grund av behandlingsresultat, viktändring) hos en redan behandlad kroppsdelen kan det även vara motiverat med en tidigare uppföljande behandling före utgången av denna 6 månader långa användningstid.

## Indikationer

- Vid skada av den venösa och/eller lymfatiska vaskulära funktionen/strukturen hos amputationsstumpen med svullnad, ödem, eventuella hudförändringar
- För ödemreducering
- Förhindrande av volymvariationer i amputationsstumpen efter avtagning av protes

I samband med brännskador och ärrbehandling rekommenderar vi användning av våra specialanpassade produkter för ärrbehandling.

## Absoluta kontraindikationer

Perifer arteriell ocklusiv sjukdom (PAOD) stadium III / IV, dekompenserad hjärtsvikt, septisk flebit, phlegmasia cerulea dolens, akut erysipelas, akuta bakteriella, virala eller allergiska inflammationer, obehandlade eller framskridna hudsjukdomar / kontakteksem, obehandlade öppna sår, svullnader i extremiteter av okänd orsak, obehandlade, maligna tumörer.

## Relativa kontraindikationer

Utpräglade vätskande dermatoser, malignt lymfödem, perifer arteriell ocklusiv sjukdom (PAOD) stadium I / II, perifer neuropati vid diabetes mellitus, känselstörningar i extremiteter, kompenserad hjärtsvikt, hudinfektioner, hudsjukdomar (t.ex. blåsbildande dermatoser), intolerans mot produktens tryck eller innehållsämnen, primär kronisk polyartrit. Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med ett lämpligt sårförband resp. förband innan kompressionsstrumpen tas på. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinarer. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvariga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordningen (EU) 2017/745 (MDR).

## Avfallshantering

Du kan kasta din kompressionsprodukt i hushållsavfallet. Det finns inga särskilda krav på avfallshantering.

## Käyttötarkoitus

Kompressiohoito perustuu ulkoiseen tasaiseen paineeseen, jota kompressiohoidossa käytettävä tuotteet aiheuttavat. Sitä käytetään amputoidun raajan laskimoiden ja/tai imusuonten toimintaan tai rakenteeseen liittyvien vaurioiden yhteydessä, kun tyngässä on turvotusta, ödeemaa tai mahdollisia ihomuutoksia, ja tarkoituksena on vähentää turvotusta ja välttää tyngän volyymin vaihtelu. Tasaisen paineen avulla ehkäistään turvotusten syntyminen, laskimoveren takaisinvirtaus tai imunestekierron häiriöt. Kompressiovaatteissa paine jakautuu optimaalisesti. Puristusvoima vähenee portaattomasti alhaalta ylöspäin. Kompressiohoidossa raajoihin puetaan puristavia, raajat ympäröiviä ja joustavia kahteen suuntaan venyvästä kudoksesta tai neuloksesta valmistettuja tukia. Kompressiohoito on periaatteessa pitkäaikaista hoitoa, ja siinä tarvitaan asianmukaisia tuotteita, joita potilas voi käyttää itse lääkärin vahvistaman lääketieteellisen käyttöaiheen yhteydessä.

## Käyttöohje

Terveystuotteen tuotteiden kauppias näyttää mielellään oikean käyttötavan. Pue kompressiovaatteet päälle lääkärin määräysten mukaisesti. Pue kompressiovaate päälle istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu. Karheat, viilaamattomat kynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa erittäin hienoa neulosta. Suosittelemme siksi käyttämään **Juzo-erikoiskäsineitä**.

1. Käännä sukka nurin päin, lukuunottamatta sukan teräosaa.
2. Levitä kokoon rullattua sukkaa molemmin käsin ja pistä tyngä siihen.
3. Rullaa sukkaosaa auki ja vedä tasaisesti tyngän yli. Vedä nyt koko sukka vähitellen ylös ja korjaa samalla istuvuutta säären mukaan kämmenellä. Älä koskaan vedä yläreunasta! Vinkki: Käännä tarttumareuna (mikälä sukassa on se) ulospäin kaksinkerroin ennen pukemista.

## Huomaa:

Käytä kompressiovaatteita vain lääkärin määräyksestä. Kompressiovaatteita saavat myydä vain terveydenhuollon tuotteiden koulutetut jälleenmyyjät. Juzo-kompressiovaatteet kestävät melko hyvin öljyä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ulkoisia vaikutuksia. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää neuloksen kestävyyttä. Suosittelemme viemään kompressiovaatteet säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle. Silikonireunalla varustetut sukat: Sääristä on poistettava iohakarvat, eikä jalkoihin saa levittää öljyjä, talkkia, voiteita tai salvoja. Jos kompressiovaate vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Älä korjaa vaatteita itse. Omatoimiset korjaukset voivat heikentää tuotteen laatua ja lääkinällistä vaikutusta. Hygieniasyistä tämä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön.

## Pesu- ja hoito-ohje

Noudata vaatteisiin ommeltuja tai painettuja hoito-ohjeita. Mahdollinen vetoketju on suljettava ennen pesua! Suosittelemme kääntämään kompressiovaatteen nurinpäin ennen pesua. Pese kompressiovaatteet ensimmäisellä kerralla erikseen (värjäytymisen välttämiseksi). Kompressiovaatteet kannattaa pestä mahdollisuuksien mukaan päivittäin hienopesussa (40 °C). Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhelua! Jos peset vaatteen käsin, huuhtelee se runsaalla vedellä. Älä väännä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta kompressiovaatteet pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri pyyhe tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta kompressiovaatteet sen jälkeen kuivumaan. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Jos kuivatat kompressiovaatteen kuivausrummussa, käytä hellävaraista ohjelmaa (soveltuvuus rumpukuivaukseen: katso hoito-ohje). Juzo-kompressiovaatteita ei saa pestä kemiallisesti.

## Materiaalit

Katso tarkemmat tiedot tuotteeseen kiinnitetystä hoito-ohjeesta.

## Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Sarjavalmisteisten tuotteiden enimmäissäilyvyysaika on 36 kuukautta. Kompressiovaatteiden käyttöaika on näin ollen kuusi kuukautta. Käyttöikään vaikuttavat asianmukainen käsittely (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen) ja tuotteen tavanomainen käyttö määrä. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyysajan. Mittatilaustyönä tehdyt tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi heti. Koska kehon mitat voivat muuttua sairauden kuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, mittatilaustyönä tehtyjen tuotteiden käyttöaika on kuusi kuukautta. Terveydenhuollon ammattilaisen on tarkistettava kehon mitat kuuden kuukauden käyttöänsä päätyttyä. Jos hoidettavan kehon osan mitat muuttuvat merkittävästi (esim. hoidon edistymisen tai painon muutoksen vuoksi), mittaukset voi olla syytä tehdä ja uusi hoito voi olla perusteltua aloittaa jo aiemmin eli ennen kuuden kuukauden käyttöänsä päättymistä.

## Hoidon aiheet

- Amputoidun raajan laskimoiden ja/tai imusuonten toimintaan tai rakenteeseen liittyvien vaurioiden yhteydessä, kun tyngässä on turvotusta, ödeemaa tai mahdollisia ihomuutoksia
- Turvotuksen vähentäminen
- Tyngän volyymin vaihtelun välttäminen proteesin irrottamisen jälkeen

Palovammojen jälkeen ja arpien hoitoon suosittelemme arpien hoitoon tarkoitettuja erikoistuotteitamme.

## Ehdottomat vasta-aiheet

Määrittämätön III / IV asteen ääreisverisuonen sairaus, kompensoimaton sydämen vajaatoiminta, septinen laskimotulehdus, phlegmasia cerulea dolens, akuutti ruusu, akuutit bakteeri-, virus- tai allergiset tulehdukset, hoitamattomat tai pitkälle edenneet ihosairaudet / kosketushoitamattomat avohaavat, tuntemattomasta syystä turvonneet raajat ja hoitamattomat, pahanlaatuiset kasvaimet.

## Suhteelliset vasta-aiheet

Voimakkaasti märkivät dermatoosit, pahanlaatuinen lymfedeema, määrittämätön I / II asteen ääreisverisuonen sairaus, ääreishermovaurio diabetes mellituksen yhteydessä, raajojen tuntohäiriöt, kompensoitunut sydämen vajaatoiminta, ihotulehdukset, ihosairaudet (esim. rakkuloita muodostavat dermatoosit), paineen tai tuotteen sisältämien ainesosien sietämättömyys ja primääri krooninen onniveltulehdus. Jos hoitoalueelle syntyy haavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin kompressiosukka puetaan ylle. Julius Zorn GmbH-konserni ei ole vastuussa vasta-aiheiden huomiotta jättämisestä.

## Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai yön toimitaneeseen lääkäriin erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Valmistaja ei vastaa vahingoista / loukkaantumisista, joiden syytä on asioiden käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Voit hävittää kompressiovaatteet tavallisen jätteen seassa. Erityisiä jätteenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

## Tiltenkt bruk

Kompresjonsbehandling omfatter behandlingstiltak som eksternt, jevnt kompresjonstrykk og brukes ved venøs og/eller lymfatisk insuffisiens på amputasjonsstubbene med hevelse, ødem, eventuelt hudforandringer, for å redusere ødemer og for å unngå svingninger i stubbens volum. Dansen av ødemer skal forhindres ved hjelp av et middels sterkt, jevnt kompresjonstrykk og det venøse tilbakeløpet eller lymfedrenasjen skal understøttes. Kompresjonsbekledning har et optimalt trykkforløp, som blir mindre og mindre nedenfra og opp. Dertil brukes komprimerende, omsluttende og elastiske strikkematerialer eller stoff med toveis-strekk på ekstremitetene. Kompresjonsbehandlingen er vanligvis en langtidsbehandling og krever tilsvarende produkter som pasienten selv kan bruke i henhold til legens forordning, hvis medisinsk indikasjon foreligger.

## Anvisninger for bruk

Din forhandler vil gjerne vise deg hvordan den skal brukes. Ta på deg kompresjonsbekledningen i henhold til legens forordning. Ta på deg kompresjonsbekledningen mens du sitter for å unngå skader og fall. Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade det svært fine materialet. Vi anbefaler derfor bruken av **Juzo spesialhansker**.

1. Vreng strømpen bortsett fra strømpenden.
2. Utvid strømpedelen, som ligger dobbelt over hverandre, med begge hendene, og stikk benstumpen inn.
3. Trekk så hele strømpen litt etter litt oppover og form samtidig strømpen slik at den sitter godt. Trekk aldri i overkanten av strømpen! Tips: Dersom strømpen har en kant som kleber, bør du legge denne om før strømpen trekkes på.

## Vær oppmerksom på:

Bruk kompresjonsbekledningen din kun i henhold til legens forordning. Kompresjonsbekledningen skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell hos medisinsk forhandler. Juzo kompresjonsbekledningen din er i stor grad motstandsdyktig mot oljer, salver, fukt fra huden og andre miljømessige påvirkninger. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales en regelmessig kontroll hos medisinsk forhandler. Ved strømper med skliskikker kant, vær oppmerksom på: Bena burde være depilert og frie for oljer, pulver, kremer og salver. Kontakt din forhandler ved skade. Ikke reparer dem selv – dette kan påvirke kvaliteten og den medisinske effekten. Av hygieniske årsaker er dette produktet kun ment for én person.

## Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen eller de trykte anvisningene. Før vask skal lukkingene (hvis de finnes) være lukket! Vi anbefaler at kompresjonsbekledningen vrennes før den vaskes. Vask kompresjonsbekledningen separat første gang (mulighet for farging). Din kompresjonsbekledning bør vaskes daglig med et skånsomt eller delikat vaskeprogram (40 °C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel! Ved håndvask, skylld godt og ikke vri opp. Vi anbefaler det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge kompresjonsbekledningen i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter kompresjonsbekledningen opp løst. Ikke la det bli liggende i håndkleet og ikke legg det til tork på et varmeapparat eller i solen. Ved tørking i en tørketrommel, bruk et skånsomt program (egnet for tørketrommel: se merkelappen). Det er ikke tillatt med kjemisk rens av Juzo kompresjonsbekledningen.

## Materialsammensetning

De nøyaktige detaljene finnes på den påsydde merkelappen.



## Lagringsanvisninger og holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. For standard produkter gjelder en maksimal lagringsdyktighet på 36 måneder. Dette etterfølges av kompresjonsbekledningens brukstid på 6 måneder. Brukstiden avhenger av riktig håndtering (f.eks. pleie, av- og påkledning) og bruken av produktene innenfor det vanlige omfanget. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Skreddersydde produkter er for umiddelbar bruk. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, er skreddersydde produkter beregnet for en brukstid på 6 måneder. Etter 6 måneders brukstid er det nødvendig å gjennomføre en ny kontroll av kroppsmålene ved hjelp av medisinsk fagpersonell. Ved vesentlig endring i relevante kroppsmål (f.eks. på grunn av vellykket terapi, vektendring) av den delen av kroppen som allerede er behandlet, kan det også tidligere, før utløpet av 6 måneders brukstid, være indikasjon for en ny måling og et nytt hjelpemiddel.

## Indikasjoner

- Ved venøs og/eller lymfatisk insuffisiens på amputasjonsstubbene med hevelse, ødem, eventuelt hudforandringer
- For å redusere ødemer
- For å unngå svingninger i stubbens volum når protesetastas av

Etter brannskader og for arrbehandling anbefaler vi å bruke våre spesialprodukter for arrbehandling.

## Absolutte kontraindikasjoner

Perifer arteriell sirkulasjonssvikt (PAS) grad III / IV, dekompensert hjertesvikt, septisk flebitt, Phlegmasia coerulea dolens (akutt, alvorlig dyp venetrombose), akutt erysipelas, akutt bakteriell, viral eller allergisk betennelse, ubehandlede eller avanserte hudsykdommer / kontakt-enzym ubehandlede åpne sår, hevelse i ekstremitetene av ukjent årsak, ubehandlede ondartede svulster.

## Relative kontraindikasjoner

Alvorlig væskende dermatoser, ondartet lymfødem, perifer arteriell sirkulasjonssvikt (PAS) grad I / II, perifer neuropati i diabetes mellitus, sanseforstyrrelser i ekstremitetene, kompensert hjertesvikt, hudinfeksjoner, hudsykdommer (f.eks. bulløse dermatoser), intoleranse mot trykk eller innholdsstoffer i produktet, primær kronisk polyartritt. Hvis det er åpne sår i området som skal behandles, må sårområdet først dekkes med egnet sårbandasje eller forbindelse for kompresjonsstrømpen påføres. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene kan ingen ansvar overtas av Julius Zorn GmbH-konsernet.

## Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinerprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Produsenten er ikke ansvarlig for skader / uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Du kan kaste kompresjonsbekledningen i husholdningsavfallet. Det finnes ingen spesielle kriterier for avhending.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η θεραπεία με συμπίεση περιλαμβάνει μέτρα εξωτερικής, επιφανειακής άσκησης πίεσης και χρησιμοποιείται σε περίπτωση βλαβών της φλεβικής ή/και λεμφικής λειτουργίας/δομής των αγγείων στην κάλτσα ακρωτηριασμού με οίδημα, ενδεχομένως και με δερματική αλλοίωση, για μείωση του οίδηματος και αποφυγή διακυμάνσεων του όγκου της κάλτσας. Η επιφανειακή πίεση αποσκοπεί στην πρόληψη σχηματισμού οίδημάτων και στην υποστήριξη σε περίπτωση φλεβικής επιστροφής ή λεμφικής αποστράγγισης. Ο ρουχισμός συμπίεσης ασκεί βέλτιστη άσκηση πίεσης, η οποία μειώνεται πάντα από κάτω προς τα πάνω. Χρησιμοποιείται διπλή πλέξη συμπίεσης, τύλιξης και ελαστικότητας ή διπλή ύφανση στα άκρα. Κατά κανόνα, η θεραπεία με συμπίεση αποτελεί μακροχρόνια θεραπεία και απαιτεί αντίστοιχα προϊόντα, τα οποία χρησιμοποιούνται από τους ασθενείς σε περίπτωση ιατρικής ένδειξης για εντολή ιατρού.

## Οδηγίες για την εφαρμογή

Απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο για επίδειξη της σωστής διαδικασίας εφαρμογής. Εφαρμόζετε τον ρουχισμό συμπίεσης σύμφωνα με την εντολή του ιατρού. Εφαρμόζετε τον ρουχισμό συμπίεσης σε καθιστή θέση, για να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί και πτώση. Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών χεριών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη λεπτή ύφανση. Συνεπώς, προτείνεται η χρήση **ειδικών γαντιών Juzo**.

1. Γυρίστε την κάλτσα ανάποδα, εκτός της άκρης της κάλτσας.
2. Με τα δύο χέρια τεντώνετε το διπλό επάλληλο τεμάχιο της κάλτσας και περνάτε μέσα το κολόβωμα.
3. Γυρίζετε πάλι το τεμάχιο της κάλτσας και το τραβάτε ομοιόμορφα επάνω από το κολόβωμα. Τώρα τραβάτε τμηματικά την συνολική πλέξη της κάλτσας προς τα επάνω και ταυτόχρονα την σχηματίζετε με την παλάμη στο σκέλος. Μην τραβάτε ωστόσο ποτέ την κάλτσα από το άνω άκρο! Μικρή συμβουλή: Αναποδογυρίστε την αυτοκόλλητη άκρη (εάν υπάρχει) πριν την φορέσετε.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Χρησιμοποιείτε τον ρουχισμό συμπίεσης μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Ο ρουχισμός συμπίεσης θα πρέπει να πωλείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προ

σωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Ο ρουχισμός συμπίεσης Juzo είναι ανθεκτικός σε μεγάλο βαθμό στο λάδι, σε αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε λοιπές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή της ύφανσης. Ως εκ τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα. Λαμβάνετε υπόψη τα ακόλουθα σε κάλτσες με άκρο συγκράτη της: Τα πόδια πρέπει να είναι αποξηραμένα και να μην φέρουν λάδια, πούδρα, κρέμες και αλοιφές. Απευθύνεστε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο σε περίπτωση ζημιών. Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το προϊόν, καθώς ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η ποιότητα και η ιατρική δράση. Για λόγους υγιεινής, το προϊόν προορίζεται για χρήση από ένα μόνο άτομο.

## Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην ετικέτα που είναι ραμμένη στο προϊόν ή στο έντυ πο. Πριν από την πλύση, κλείνετε όλα τα κουμπώματα (εφόσον υπάρχουν)! Πριν από την πλύση ρουχισμού συμπίεσης, προτείνεται το γύρισμα τους ανάποδα. Πλύνετε τον ρουχισμό συμπίεσης χωριστά την πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβάψει). Εφόσον είναι δυνατό, πλένετε τον ρουχισμό συμπίεσης καθημερινά στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (40 °C). Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτύου πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων! Σε περίπτωση πλύσης στο χέρι, ξεπλένετε το προϊόν χωριστά με το στύψετε. Προτείνουμε το ήπιο ειδικό απορρυπαντικό της Juzo. Μπορείτε να μειώσετε τον χρόνο στεγνωμάτος τοποθετώντας τον ρουχισμό συμπίεσης σε μια χοντρή πετσέτα μετά την πλύση, τυλίγοντάς την σφιχτά και πιέζοντας με δύναμη. Στη συνέχεια, κρεμάστε τον ρουχισμό συμπίεσης σε χαλαρή κατάσταση. Μην τον αφήνετε στην πετσέτα και μην τον στεγνώνετε στο καλο-ριφέρ ή στον ήλιο. Σε περίπτωση στεγνωμάτος σε στεγνω-τήριο ρούχων, χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα (καταλληλότητα για στεγνωτήριο ρούχων: βλέπε ετικέτα στο προϊόν). Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός του ρουχισμού συμπίεσης Juzo.

## Σύνθεση υλικών

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη ραμμένη ετικέτα.

## Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκειά αποθήκευσης για τα εργοστασιακά προϊόντα είναι 36 μήνες. Σε αυτό το χρονικό διάστημα προστίθεται η διάρκεια χρήσης του ρουχισμού συμπίεσης της τάξης των 6 μηνών. Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τον χειρισμό (π.χ. φροντίδα, εφαρμογή και αφαίρεση) και την προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων. Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλειψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Τα εξατομικευμένα προϊόντα προορίζονται για άμεση χρήση. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάζουν στα πλαίσια της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, τα εξατομικευμένα προϊόντα προορίζονται για διάρκεια χρήσης έως 6 μηνών. Μετά τη διάρκεια χρήσης των 6 μηνών, απαιτείται νέος έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Σε περίπτωση σημαντικής αλλαγής διαστάσεων (π.χ. λόγω της θεραπείας ή αλλαγής βάρους) του μέλους του σώματος στο οποίο χρησιμοποιείται το προϊόν, ενδέχεται να δικαιολογείται τυχόν αλλαγή διαστάσεων και νέα προμήθεια νωρίτερα, πριν από το πέρας των 6 μηνών.

## Ενδείξεις

- Σε περίπτωση βλαβών της φλεβικής ή/και λεμφικής λειτουργίας/δομής των αγγείων στην κάλτσα ακρωτηριασμού με οίδημα, ενδεχομένως και με δερματική αλλοίωση
- Για μείωση του οιδήματος
- Αποφυγή διακυμάνσεων του όγκου της κάλτσας μετά την αφαίρεση προθέσεων

Μετά από εγκαυματα και για τη θεραπεία ουλών προτείνονται τα ειδικά προϊόντα της εταιρείας μας θεραπειάς ουλών.

## Απόλυτες αντενδείξεις

Περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΝ) σταδίου III / IV, μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, σπηκτική φλεβίτιδα, phlegmasia cerulea dolens, οξύ ερωσίπελας, οξείες βακτηριακές, ιογενείς ή αλλεργικές φλεγμονές, δερματικές παθήσεις/εκζέματα από επαφή που δεν έχουν θεραπευτεί ή βρίσκονται σε προχωρημένο στάδιο, ανοιχτές πληγές που δεν έχουν θεραπευτεί, οιδήματα των άκρων άγνωστης αιτίας, κακοήθεις όγκοι που δεν έχουν θεραπευτεί.

## Σχετικές αντενδείξεις

Οξείες υδαρείς δερματώσεις, κακοήθης λεμφοίδημα, περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΝ) σταδίου I / II, περιφερική νευροπάθεια σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη, αισθητηριακές διαταραχές των άκρων, αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, λοιμώξεις του δέρματος, δερματικές παθήσεις (π.χ. δερμάτωση με σχηματισμό φυσαλίδων), ευαισθησία στην πίεση ή σε υλικά του προϊόντος, πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα. Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, πριν από την εφαρμογή της κάλτσας συμπίεσης πρέπει να καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο. Σε περίπτωση αγνόησης των προαναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

## Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές / τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

## Απόρριψη

Χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης για την καταστροφή του ρουχισμού συμπίεσης. Δεν υπάρχουν ειδικά κριτήρια για την απόρριψη.

## Kullanım amacı

Kompresyon tedavisi, harici yüzey basıncı uygulama önlemlerini kapsar ve ampütasyon sonrası şişme, ödem, olası cilt değişikliği ile birlikte venöz ve/veya lenfatik damar fonksiyonunda/yapısında hasar durumunda ve ödemin azaltılmak ve ampütasyon yerinde hacim değişikliklerini önlemek için kullanılır. Yüzey basıncı ile ödem oluşumunun önlenmesi ve venöz geri akışın/lenf akışının desteklenmesi amaçlanmaktadır. Kompresyon giysisi, aşağıdan yukarıya doğru azalan ideal bir basınç gradyanı sağlayacak şekilde tasarlanmıştır. Ekstremitelerde kompresyon uygulayan, çepeçevre saran ve iki yönde esneyen dokuma veya örme kumaşlar kullanılmaktadır. Kompresyon tedavisi genellikle uzun süreli bir tedavidir ve tıbbi endikasyon olması halinde hekim talimatıyla hastanın kendisi tarafından kullanılan uygun ürünler gerektirir.

## Kullanım talimatları

Doğru kullanım şeklini yetkili satıcınız size gösterecektir. Kompresyon giysisini hekimin talimatına uygun şekilde giyin. Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için kompresyon giysinizi oturarak giyin. Kaba, törpülenmemiş tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere çok ince örgüye zarar verebilir. Bu nedenle **Juzo özel eldiven** kullanılmasını tavsiye ederiz.

1. Çorabın ucu hariç olmak üzere bütün çorabı tersyüz ediniz.
2. Tersyüz edilmiş çorabı iki elinizle tutunuz güdüğü içeri yerleştiriniz.
3. Bu defa çorabı yüz-ters ederek tümünü yavaş yavaş yukarı doğru ve avuçlarınızla güdük üzerindeki kıvrıklıkları düzleyiniz. Bunu yaparken asla çorabın üst kenarından çekmeyiniz! Tavsiye: Eğer corapta bir tutucu kenar (silikon bant) varsa çorabı giymeden önce tutucu kenarını kavrınız.

## Lütfen şunlara dikkat edin:

Kompresyon giysisini sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın. Kompresyon giysisi, sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir. Juzo kompresyon giysisiniz yağlara, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilere karşı oldukça dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar nedeniyle örgülü kumaşın dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal ürün satıcısına düzenli olarak kontrol edilmesini tavsiye edilir. Yapışkan kenarlı çoraplarda şunlara şuna dikkat edin: Bacaklardaki tüyler alınmış ve yağ, pudra, krem ve merhemden arındırılmış olmalıdır. Hasar durumunda lütfen ürün satıcınıza başvurun. Kendiniz onarmaya çalışmayın. Bu, kaliteyi ve tıbbi etkileri olumsuz yönde etkileyebilir. Hijyenik nedenlerle, bu ürün sadece bir kişi içindir.

## Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen ürüne dikili kumaş etiketteki bakım talimatlarını ve basılı bilgileri dikkate alın. Yıkamadan önce tüm bantlar/fermuarlar (varsa) kapatılmalıdır! Yıkamadan önce kompresyon kıyafetini sola çevirmenizi öneririz. Kompresyon giysisini ilk seferde ayrı yıkayın (boya verme olasılığı vardır). Kompresyon giysiniz, hassas veya narin yıkama programında (40 °C) mümkünse günlük olarak yıkanmalıdır. İpucu: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkmayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadan sonra kompresyon giysisini kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından kompresyon giysisini açık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Kurutma makinesinde kurutursanız lütfen narin giysiler için olan programı kullanın (kurutucu için uygundur: etiketine bakın). Juzo kompresyon giysileri kimyasal olarak temizlenmemelidir.

## Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri etikette bulabilirsiniz.

## Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Standart ürünlerin maksimum raf ömrü 36 aydır. Buna, kompresyon giysisizin 6 aylık kullanım süresi eklenir. Bu kullanım süresi doğru muameleye (ör. bakım, giyme ve çıkarma) ve ürünün normal kapsamda kullanılmasına bağlıdır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Sipariş üzerine üretilen ürünler hemen kullanım içindir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, sipariş üzerine üretilen ürünlerin kullanım ömrü 6 ay olarak belirlenmiştir. 6 aylık kullanım ömründen sonra sağlık personeli tarafından yeni bir vücut ölçüm kontrolü yapılması gereklidir. Daha önce tedavi edilen vücut kısımlarında, ilgili vücut ölçülerinde önemli değişiklikler olması durumunda (ör. tedavinin başarısı, kilo değişimi nedeniyle), 6 aylık kullanım ömrünün bitmesi beklenmeden yeni bir ölçüm ve yeni bir satın alma gerekli olabilir.

## Endikasyonları

- Ampütasyon sonrası şişme, ödem, olası cilt değişikliği ile birlikte venöz ve/veya lenfatik damar fonksiyonunda/ yapısında hasar durumunda
- Ödemin azaltılması için
- Protez çıkarıldıktan sonra amputasyon yerinde hacim değişikliklerinin önlenmesi

Yanıklardan sonra ve skar tedavisi için, skar tedavisi için özel ürünlerimizi kullanmanızı öneririz.

## Tamamen kontrendikasyonları

Periferik arter hastalığı (PAH) evre III / IV, konjestif kalp yetmezliği, septik flebit, flegmasia serula dolens, akut erizipel, akut bakteriyel, vira veya allerjik inflamasyonlar, tedavi edilmemiş veya ilerlemiş deri hastalıkları / kontakt enzimler, tedavi edilmemiş açık yaralar, bilinmeyen nedenlerle ekstremitelerin şişmesi, tedavi edilmemiş malign tümörler.

## Ekseri kontrendikasyonları

Şiddetli sızan dermatozlar, malign lenfödem, periferik arter hastalığı (PAH) evre I / II, periferik nöropati diabetes mellitus, ekstremitelerin duysal bozuklukları, kompanse kalp yetmezliği, cilt enfeksiyonları, deri hastalıkları (örneğin, kabarcıklı dermatoz), başta kronik poliartrit olmak üzere, ürünün içeriğine veya bileşenlerine karşı toleranssızlık. Bakım yapılan alanda açık yaralar varsa, kompresyon çorabı takılmadan önce yara bölgesi uygun bir yara pansumanı veya sargısı ile kapatılmalıdır. Bu kontrendikasyonlara riayet edilmemesi halinde Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez

## Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, doktorun talimatı üzerine kullanılması esnasında negatif değişiklikler (örneğin cilt irritasyonları) ortaya çıkarsa, lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan yetkili mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazalarına karşı uyumsuzluk gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktora görüşmesi uygundur. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan / yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Bertaraf etme

Kompresyon giysisini alışılmış yöntemleri kullanarak bertaraf edebilirsiniz. Bertaraf etme ile ilgili özel bir kriter yoktur.

## Namjenska upotreba

Kompresivna terapija obuhvaća mjere vanjske, površinske primjene pritiska i primjenjuje se kod oštećenja vanjskih venoznih i/ili limfatičnih funkcija/strukture krvnih žila na amputacijskom bataljku s oteklinom, edemom, eventualno promjenama na koži, radi smanjenja edema i izbjegavanje kolebanja u volumenu bataljka. Površinskim pritiskom treba se spriječiti nastanak edema i potpomoci povrat venske krvi, odnosno limfotok. Kompresivna odjeća ima optimalnu raspodjelu pritiska koji se smanjuje odozdo prema gore. Pri tome se na ekstremitetima koriste kompresivne, obavijajuće i dvosmjerno elastične tkanine, odnosno pletiva. U pravilu, kompresivna terapija je dugotrajno liječenje i zahtijeva odgovarajuće proizvode koje pacijenti u slučaju medicinske indikacije moraju samostalno primjenjivati po nalogu liječnika.

## Upute za primjenu

Specijalizirani trgovac rado će vam pokazati ispravan način primjene. Odjenite kompresivnu odjeću prema liječničkim uputama. Odjenite svoju kompresivnu odjeću u sjedećem položaju, kako bi izbjegli ozljede i padove. Oštri nokti ili prsteni oštih rubova itd. mogu oštetiti vrlo fino pletivo. Stoga preporučujemo upotrebu **specijalnih Juzo rukavica**.

1. Okrenite čarapu na lijevu stranu, izuzev kraja čarape.
2. Sa obje ruke duplo preklopljeni dio čarape razvucite i navucite na bataljak.
3. Dio čarape opet okrenite i istovremeno navucite preko bataljka. Sada cijelu čarapu prolaznim načinom navucite prema gore te sa dlanovima ruku istovremeno modelirajte na nozi. Ovom prilikom ne smijete nikada vući na gornjem rubu čarape! Savjet: Izvratite okrajak čarape (ako takav postoji) prije navlačenja čarape.

## Molimo obratite pozornost:

Nosite kompresivnu odjeću samo ako je to propisao liječnik. Kompresivnu odjeću smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Vaša Juzo kompresivna odjeća uglavnom je otporna na ulja, masti, vlažnost kože i ostale utjecaje okoline. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost pletiva. Stoga se preporučuje redovita provjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Pri samostojećim čarapama pripazite na sljedeće: Noge trebaju biti depilirane i na njih nemojte nanositi ulja, puder, kreme i masti. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Nemojte samostalno vršiti popravke jer to može negativno utjecati na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ovaj proizvod smije upotrebljavati samo jedna osoba.

## Upute za pranje i održavanje

Pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi, odn. otisnutih navoda. Prije pranja, svi se zatvarači (ako postoje) moraju zatvoriti! Preporučujemo da kompresivnu odjeću prije pranja okrenete na „krivu stranu“. Prvi put kompresivnu odjeću operite zasebno (mogućnost puštanja boje). Vašu kompresivnu odjeću potrebno je po mogućnosti prati svakodnevno u programu za osjetljivo i fino rublje (40 °C). Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omeškivač za rublje! U slučaju ručnog pranja isperite velikom količinom vode i nemojte cijediti. Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja možete skratiti tako da kompresivnu odjeću nakon pranja stavite na debeli ručnik od frotira, čvrsto zamotate i snažno ocijedite. Nakon toga objesite kompresivnu odjeću bez natezanja. Nemojte proizvode ostavljati u ručniku i nemojte ih sušiti na grijalicama ili na suncu. Prilikom sušenja u sušilici rublja molimo koristite program za osjetljivo rublje (smije se sušiti u sušilici: pogledajte tekstilnu etiketu). Kompresivna odjeća tvrtke Juzo ne smije se kemijski čistiti.

## Sastav materijala

Točne podatke molimo potražite na ušivenoj tekstilnoj etiketi.

## Uputa za skladištenje i rok trajanja

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčeve svjetlosti. Za serijske proizvode maksimalan rok skladištenja iznosi 36 mjeseci. Na to se nadovezuje trajanje korištenja kompresivne odjeće od 6 mjeseci. Trajanje korištenja ovisi o ispravnom rukovanju (npr. održavanju, navlačenju i skidanju) i korištenju proizvoda u uobičajenom opsegu. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije. Proizvodi izrađeni po mjeri namijenjeni su za trenutačnu upotrebu. Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, proizvodi izrađeni po mjeri predviđeni su za trajanje korištenja od 6 mjeseci. Nakon šestomjesečnog korištenja stručno medicinsko osoblje treba provesti ponovnu kontrolu tjelesnih mjera. U slučaju značajnih promjena relevantnih tjelesnih mjera već liječenog dijela tijela (npr. zbog uspjeha terapije, promjene tjelesne težine), ponovno mjerenje i nova terapija mogu osnovano uslijediti i ranije, prije isteka šestomjesečnog korištenja.

## Indikacije

- Oštećenje venskih i/ili limfatičnih funkcija/strukture krvnih žila na amputacijskom bataljku s oteklinom, edemom, eventualno promjenama na koži
- Za smanjenje edema
- Izbjegavanje kolebanja u volumenu bataljka nakon odlaganja proteza

Nakon opekline i za liječenje ožiljaka preporučujemo naše specijalne proizvode za terapiju ožiljaka.

## Apsolutne kontraindikacije

Bolest perifernih arterija (BPA) stadij III / IV, dekompenzirano zatajenje srca, septički flebitis, phlegmasia coerulea dolens, akutni erizipel, akutne bakterijske, virusne ili alergijske upale, netretirane ili uznapredovale kožne bolesti / kontaktni enzimi, netretirane otvorene rane, otcianje ekstremiteta nepoznatog uzroka, netretirani maligni tumori.

## Relativne kontraindikacije

Izraženi atopijski dermatitis, maligni limfedem, bolest perifernih arterija (BPA) stadij I / II, periferna neuropatija kod dijabetesa mellitusa, senzornih poremećaja ekstremiteta, kompenzirano zatajenja srca, kožnih infekcija, kožnih bolesti (npr. dermatoze s plikovima), netolerancije na pritisak ili sastojke proizvoda, primarno kroničnog poliartritisa. Ako postoje otvorene rane na području primjene, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom gazom za rane ili zavojem prije primjene kompresivnih čarapa. U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

## Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

Kompresivnu odjeću možete zbrinuti na uobičajen način. Ne postoje posebni kriteriji za zbrinjavanje.

## Przeznaczenie

Terapia uciskowa polega na stosowaniu zewnętrznego, powierzchniowego ucisku w przypadku zaburzeń czynności/ uszkodzeń struktur żylnych i/lub limfatycznych w kikutach poamputacyjnych z opuchlizną, obrzękiem, ewentualnie zmianami skórnymi. Ma na celu zmniejszenie obrzęku i wyeliminowanie wahań objętości kikutu poamputacyjnego. Nacisk powierzchniowy zapobiega powstawaniu obrzęków i wspomaga odpływ krwi żyłnej oraz drenaż limfatyczny. Rozkład ucisku odzieży uciskowej jest optymalny, ponieważ stopniowo zmniejsza się ku górze. Na kończynach stosuje się kompresujące, obejmujące, elastyczne tkaniny lub dzianiny rozciągliwe w dwóch kierunkach. Terapia uciskowa wiąże się z reguły z długotrwałym leczeniem wymagającym odpowiednich produktów, które w przypadku wskazań medycznych pacjent stosuje samodzielnie na zalecenie lekarza.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

Sprzedawca w specjalistycznym sklepie medycznym chętnie objaśni prawidłowe stosowanie wyrobu. Założyć odzież uciskową zgodnie ze wskazaniami lekarza. Odzież uciskową zakładać na siedząco, aby uniknąć urazów i upadków. Ostre, niespitowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić bardzo delikatną dzianinę. Polecamy **specjalne rękawice Juzo**.

1. Wywinąć pończochę na lewą stronę, z wyjątkiem końca pończochy.
2. Dwiema rękami rozciągnąć podwójnie złożoną tkaninę pończochy i następnie ubrać.
3. Pończochę znowu wywinąć i równo nałożyć na kikut. Teraz całą tkaninę pończochy stopniowo ciągnąć do góry i jednocześnie dłońią dopasować do nogi. Nigdy nie ciągnąć od górnej krawędzi! Rada: Przed naciąganiem wywinąć krawędź z paskiem silikonowym (jeżeli taka jest).

## Uwaga:

Odzież uciskową stosuje się wyłącznie na zalecenie lekarza. Odzież uciskowa powinna być sprzedawana wyłącznie w sklepach medycznych przez odpowiednio przeszkolony personel. Odzież uciskowa Juzo jest w dużym stopniu odporna na olejki, maści, pot i inne czynniki zewnętrzne. Ich określone połączenie może jednak negatywnie wpływać na trwałość dzianiny. Z tego względu zalecamy regularnie przekazywać wyrób do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia. W przypadku pończoch samonośnych: z nóg należy usunąć owłosienie, nie smarować nóg olejkami, pudrem, kremami ani maściami. W razie uszkodzeń zwrócić się do swojego sprzedawcy. Nie naprawiać samodzielnie – może to obniżyć jakość wyrobu i negatywnie wpłynąć na działanie medyczne. Ze względów higienicznych produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jedną osobę.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonych na wszytej etykiecie tekstylnej lub informacji wydrukowanych. Przed praniem zapiąć zamknięcia (jeżeli są)! Zalecamy, aby odzież uciskową prać odwróconą na lewą stronę. Za pierwszym razem wyprać odzież uciskową osobno (możliwość wybarwienia). W miarę możliwości odzież uciskową należy prać codziennie w programie do tkanin delikatnych (40°C). Rada: siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania! W przypadku prania ręcznego dokładnie wypłukać, nie wycisnąć. Zalecamy użycie specjalnego płynu do prania Juzo. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłożyć odzież uciskową na grubym ręczniku frotowym, ciasno zwinąć ręcznik i mocno wycisnąć. Następnie rozwiesić odzież. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. W przypadku suszenia w suszarce używać programu do tkanin delikatnych (możliwość suszenia w suszarce: patrz etykieta tekstylna). Odzieży uciskowej Juzo nie wolno czyścić chemicznie.

## Skład materiałowy

Składane informacje można znaleźć na wszytej etykiecie tekstylnej.



## Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. W przypadku wyrobów seryjnych maksymalny okres przechowywania wynosi 36 miesięcy. Do tego dochodzi okres użytkowania odzieży uciskowej wynoszący 6 miesięcy. Czas stosowania zależy od prawidłowego użytkowania (np. pielęgnacji, zakładania i zdejmowania) wyrobu i stosowania w standardowym zakresie. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Wyroby wykonywane na miarę są produktami do natychmiastowego użycia. Ze względu na obraz kliniczny choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego produkty wykonywane na miarę są przeznaczone do użytkowania przez okres 6 miesięcy. Po 6 miesiącach użytkowania konieczna jest ponowna kontrola wymiarów ciała przez personel medyczny. W przypadku istotnej zmiany wymiarów wspomaganą część ciała (wynikającej np. ze skuteczności terapii lub zmiany wagi) konieczność wykonania pomiarów i określenia nowej terapii może być uzasadniona już wcześniej, przed upływem 6-miesięcznego okresu użytkowania.

## Wskazania

- W przypadku zaburzeń czynności/uszkodzeń struktur żylnych i/lub limfatycznych w kikutach poamputacyjnych z opuchlizną, obrzękiem, ewentualnie zmianami skórnyymi
- W celu zmniejszenia obrzęku
- W celu wyeliminowania wahań objętości kikutu poamputacyjnego po zdjęciu protezy

Po oparzeniach i w celu leczenia blizn zalecamy nasze specjalne produkty do leczenia blizn.

## Absolutne przeciwwskazania

Choroba tętnic obwodowych (pAVK) stadium III / IV, zastoinowa niewydolność serca, septyczne zapalenie żył, bolesna sinicza zakrzepica żył kończyny dolnej, ostra róża, ostre zapalenia bakteryjne, wirusowe lub alergiczne, nieleczone lub postępujące choroby skóry / enzymy kontaktowe, nieleczone otwarte rany, obrzęki kończyn o nieznaną przyczynę, nieleczone nowotwory złośliwe.

## Względne przeciwwskazania

Silne dermatozy wysiękowe, złośliwy obrzęk limfatyczny, choroba tętnic obwodowych (pAVK) stadium I / II, neuropatia obwodowa przy cukrzycy, zaburzenia czucia w kończynach, kompensacyjna niewydolność serca, infekcje skóry, choroby skóry (np. dermatozy pęcherzowe), nietolerancja nacisku lub składników produktu, pierwotne reumatoidalne zapalenie stawów. Przed założeniem podkolanówki uciskowej otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym obszarze ostonić odpowiednim opatrunkiem. W razie nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

## Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo wszystko wystąpiły negatywne zmiany (np. podrażnienie skóry) podczas stosowania przepisane produktu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. Jeśli znane jest uczulenie na jeden lub kilka składników tego wyrobu to jeszcze przed jego zastosowaniem należy to skonsultować z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / skażenia powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania wyrobu.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

## Utylizacja

Odzież uciskową można wyrzucać do zwykłych odpadów. Nie obowiązują żadne specjalne zasady utylizacji.

## Целевое назначение

Компрессионная терапия включает в себя меры в виде применения наружного, плоскостного давления и используется при повреждении венозной и/или лимфатической сосудистой функции/структуры на ампутационной культe с опуханием, отеком, возможными изменениями кожи, для уменьшения отека и для предотвращения изменения маэма культи. Плоскостное давление должно предотвращать образование отеков и поддерживать венозный возврат или лимфоотток. Компрессионные изделия обеспечивают оптимальное распределение давления, уменьшающееся снизу наверх. Для этого используются компрессионные, оболочкающие и эластичные двухкомпонентные ткани или трикотаж. Компрессионная терапия, как правило, представляет собой длительный процесс и требует соответствующих продуктов, которые используются пациентом по назначению врача при наличии медицинских показаний.

## Указания по применению

Ваш специализированный дилер покажет, как правильно пользоваться данным изделием. Надевайте компрессионное изделие согласно предписаниям лечащего врача. Надевайте компрессионное изделие сидя, чтобы избежать травмы и падений. Острые необработанные ногти на руках, кольца с острыми краями и т. п. могут повредить очень тонкий трикотаж. Поэтому мы рекомендуем использовать **специальные перчатки Juzo**.

1. Выверните чулок наружу кроме его нижней части.
2. Растяните вывернутую двойную часть чулка двумя руками и натяните на культю.
3. Снова выверните часть чулка и равномерно натягивайте его выше по культю. Теперь постепенно подтяните весь чулок на верх и, разглаживая его ладонью, придайте ему правильное положение на ноге. При этом, ни в коем случае не тяните изделие за верхний край! Совет: Перед надеванием изделия выверните наизнанку фиксирующий край чулка (если таковой имеется).

## Обратите внимание:

Компрессионный трикотаж следует использовать только по рекомендации врача. Подбором компрессионного трикотажа может заниматься только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. Компрессионный трикотаж Juzo об-

стойчивостью к маслам, мазям, влажности кожи и другим внешним воздействиям. При определенных условиях возможно снижение долговечности трикотажа. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией. При использовании чулок с кройкой на «липучке» учитывайте, что на ногах не должно быть волос, а также масел, пудры, крема и маэма. В случае повреждений обращайтесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. Не следует исправлять дефекты самостоятельно — это может негативно отразиться на качестве и лечебном эффекте. По гигиеническим соображениям изделие предназначено для использования только одним человеком.

## Инструкция по стирке и уходу

Следуйте указаниям по уходу, приведенным на швitoй текстильной этикетке или в печатной информации. Перед стиркой необходимо застегнуть все застежки (при их наличии)! Мы рекомендуем перед стиркой компрессионных изделий выворачивать их наизнанку. Первую стирку компрессионного изделия следует выполнять отдельно (возможность окрашивания). Компрессионные изделия по возможности следует стирать ежедневно в режиме щадящей или деликатной стирки (40 °C). Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья! При ручной стирке необходимо тщательно выжимать изделие и не выкручивать его. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Время сушки можно сократить, для этого после стирки положите компрессионное изделие на толстое махровое полотенце, плотно скрутите в валик и хорошо отожмите его. После этого повесьте изделие сушиться. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. При сушке в сушилке для белья используйте щадящий режим (вид разрешенной сушки: см. текстильную этикетку). Компрессионный трикотаж Juzo не подлежит химической чистке.

## Состав материала

Более точную информацию можно найти на швitoй текстильной этикетке.

## Указания по хранению и срок службы

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Для серийной продукции максимальный срок хранения

ния составляет 36 месяцев. По истечении этого срока компрессионное изделие можно носить до 6 месяцев. Длительность эксплуатации зависит от выполнения правил обращения (включая уход, надевание и снятие) и использования изделия в повседневной жизни. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Изделия, изготовленные по заказу, предназначены для немедленного применения. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, срок использования изготовленных на заказ изделий составляет 6 месяцев. По истечении 6 месяцев необходимо обратиться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений. При значительных изменениях размеров (например, в результате успешной терапии, изменения веса) части тела, для которой уже был приобретен компрессионный трикотаж, новое измерение и новый продукт могут быть назначены раньше, до истечения 6-месячного срока.

### Показания

- При повреждении венозной и/или лимфатической сосудистой функции/структуры на ампуционной культе с опуханием, отеком, возможными изменениями кожи
- Для уменьшения отека
- Предотвращение изменения объема культи после снятия протеза

После ожогов и для лечения рубцов мы рекомендуем использовать наши специальные продукты для лечения рубцов.

### Абсолютные противопоказания

Окклюзия периферических артерий (pAVK) III / IV степени, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, синяя болевая флегмазия, острое рожистое воспаление кожи, острые бактериальные, вирусные или аллергические воспаления, нелеченные или прогрессирующие заболевания кожи/контактные ферменты, нелеченные открытые раны, отеки конечностей неизвестного происхождения, нелеченные злокачественные опухоли.

### Относительные противопоказания

Мокнущие дерматозы с выраженными симптомами, злокачественная лимфедема, окклюзия периферических артерий (pAVK) I / II степени, периферическая невралгия при сахарном диабете, расстройства чувствительности конечностей, компенсированная сердечная недостаточность, кожные инфекции, кожные заболевания (например, пузырные дерматозы), непереносимость к давлению или ингредиентам продукта, ревматоидный артрит. Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием компрессионного чулка необходимо покрыть их подходящей раневой накладкой или наложить повязку. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

### Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Производитель не несет ответственности за ущерб / повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

### Утилизация

Компрессионные изделия подлежат утилизации обычным способом. Особых указаний относительно утилизации не существует. Значение символов

## الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو استخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك، ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة . الأور (EU) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR)

## التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من ملابسك الضاغطة بالطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

عند العناية والارتداء والخلع واستخدام المنتجات بالقدر المعتاد، تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العلبة. المنتجات المصممة حسب المقاس هي منتجات للاستخدام الفوري. نظرًا لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجةً لصورة المرض وظروف الحياة الفردية، فقد تم تصميم المنتجات المصنوعة حسب المقاس لفترة استخدام تبلغ ٦ أشهر. فإنه يلزم إجراء فحص جديد لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين بعد الاستخدام لمدة ٦ أشهر. إذا كان هناك تغيير كبير في حجم الجسم (المعني) على سبيل المثال بسبب نجاح العلاج أو تغير الوزن (لجزء الجسم الذي يلقي الرعاية بالفعل، فيمكنك تبرير القيام بقياس جديد ورعاية جديدة أيضًا في وقت مبكر قبل انقضاء فترة ٦ أشهر.

## دواعي الاستعمال

· في حالة حدوث تلف في وظيفة/بنية الأوعية الدموية الوريدية وأو المفأوية على جدعة البتر مع التورم والوذمات وتغيرات الجلد إذا لزم الأمر تخفيض أعراض الوذمة تجنب تقلبات حجم الجدعة بعد خلع الطرف الاصطناعي بعد الإصابة بحروق وعلاج الندبات، نوصي باستخدام منتجاتنا الخاصة لعلاج الندبات.

## موانع الاستعمال المطلقة

مرض الشرايين المحيطية (pAVK) المرحلة ٤/٣، قصور القلب اللاتعويضي، التهاب الوريد الإنتاني، الالتهاب الوريدي المؤزق المؤلم الالتهاب الجلدي الحاد، الالتهابات البكتيرية أو الفيروسية أو التحسسية الحادة، الأمراض الجلدية غير المعالجة أو المتقدمة/ التهاب الجلد التماسي، الجروح المفتوحة غير المعالجة، تورم الأطراف لسبب غير معروف، الأورام الخبيثة غير المعالجة.

## موانع الاستعمال النسبية

الأمراض الجلدية النازفة الخطيرة، الوذمة اللمفية الخبيثة، مرض الشرايين المحيطية (pAVK) المرحلة ٢/١، الاعتلال العصبي المحيطي في حالة داء السكري، اضطرابات الإحساس بالأطراف، قصور القلب التعويضي، الالتهابات الجلدية، الأمراض الجلدية (مثل تقرحات الجلد)، عدم تحمل ضغط المنتج أو مكوناته، التهاب المفاصل الأساسي المزمن. في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولاً تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء الجورب الضاغط. إذا لم تُراعَ موانع الاستعمال هذه، فلا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية.

## الغرض من الاستخدام

لا ترتدي الملابس الضاغطة إلا بعد توصية من الطبيب. وينبغي عدم الحصول على هذه الملابس الضاغطة إلا من قبل المتخصصين الطبيين عبارة عن منتج Juzo المدربين تدريباً مناسباً. الملابس الضاغطة من مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمرامح والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر مائة النسيج بفعل تراكيب محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة الجوارب المزودة بحافة لاصقة انتبه إلى التالي: يجب أن تكون الأرجل دون شعر، وخالية من الزيوت والمساحيق والكرهيات والمرامح. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع المختص لديك. لا تباشر الإصلاح بنفسك؛ فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب صحية تم تصميم هذا المنتج لشخص واحد فقط.

يشمل العلاج بالضغط إجراءات استخدام الضغط الخارجي والسطحي ويستخدم للتلف في وظيفة/بنية الأوعية الدموية الوريدية و / أو المفصالية على جذعة البتر مع التورم والوذمات وتغييرات الجلد إذا لزم الأمر، لتقليل الوذمات وتجنب تقلبات حجم الجذعة. وبواسطة الضغط السطحي يتم الوقاية من تكون الوذمات ودعم الارتجاع الوريدي والتصريف المفاوي. تحتوي الملابس الضاغطة على منحنى الضغط الأمثل، إذ يتناقص من الأسفل إلى الأعلى دائماً. وفي هذا الصدد تُستخدم الأقمشة أو الأنسجة الضاغطة والمرنة والمخلقة المزودة على الأطراف. في العادة يعتبر العلاج بالضغط بمثابة علاج طويل المدى ويتطلب منتجات مناسبة يستخدمها المريض في ظل دواعي الاستعمال الطبية بناءً على وصفة طبية.

## تعليمات الغسل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشي المخيط أو البيانات المطبوعة. قبل الغسيل يجب غلق الزمامات المنزلقة (إن وجدت) (نوصي بقلب الملابس الضاغطة على اليسار قبل الغسيل. اغسل الملابس الضاغطة كل على جِدَة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). يجب غسل الملابس الضاغطة يومياً قدر الإمكان في دورة الغسيل اللطيف أو البسيط) (٤٠ درجة مئوية). نصيحة: توفر شبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج. يُرجى عدم استخدام أي مُنعم ملابس! في حالة الغسيل اليدوي، اشطف جيداً، لكن بدون فرك. ننصح باستخدام مسحوق غسيل الخاص واللطيف. يمكنك تقليل وقت التجفيف بوضع الملابس الضاغطة بعد الغسيل على منشفة وبرة ضامكة، ثم لف بها واضغط عليها بقوة. ثم قم بتعليق الملابس الضاغطة تعليقاً حرراً. لا تقم بتجفيفه في المنشفة، ولا في المدفئة، أو في الشمس. عند التجفيف في مجفف الملابس يُرجى استخدام البرنامج الآمن) مناسب للمجفف: انظر الملصق القماشي( لا تنظيفاً كيميائياً. Juzo يُسمح بتنظيف الملابس الضاغطة من

## تكوين المواد

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلاً في الملصق القماشي المخيط.

## إرشادات التخزين والصلاحيه

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. في حالة المنتجات المتسلسلة، يتم تطبيق فترة تخزين قصوى تبلغ ٣٦ شهراً. ويُضاف إليها مدة استخدام الملابس الضاغطة، والتي تبلغ ٦ أشهر. وتتوقف مدة الاستخدام على التعامل السليم (على سبيل المثال

## تعليمات الاستخدام

وينس الموزع المختص أن يوضح لك طريقة الاستخدام الصحيح. ارتد الملابس الضاغطة حسب طلب الطبيب. ارتد الجوارب الضاغطة/السروال الضاغطة أثناء الجلوس لتجنب الإصابات والسقوط. أظافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تسبب في تلف النسيج الرقيق للغاية. لذلك نوصي باستخدام القفازات الخاصة من Juzo.

## الجوارب الضاغطة

١. شدي الجوارب على ساعدك ثم أمسكي به من الداخل بأصابعك. ثم اقلبي الجوارب بسحبه للخارج «بإساراً»، باستثناء طرف الجوارب.
٢. وباستخدام كلتا اليدين أمسكي الجوارب الموضوع بعضه فوق بعض في منطقة طرف الجوارب، ثم مدديه. ثم ادخلي الجوارب على الجِدَة شيئاً فشيئاً حتى يصل الطرف النسيجي إلى طرف الجوارب.
٣. والآن اسحبي الجوارب إلى الأعلى على نحوٍ متساوٍ وخالٍ من الطيات - أي دون التواء الجوارب أو سحبه من الحواف - وفي الوقت نفسه ضعيه على الساق بيدك وهي مبسوطة.

وفي حالة سحب الجوارب إلى الأعلى أكثر من اللازم، يمكنك بكل بساطة إعادته مرة أخرى ثم سحبه إلى أعلى بدرجة أقل. نصيحة: اقلبي الحافة اللاصقة (إن وجدت) قبل الارتداء.

## Stanovenie účelu

Kompresná terapia zahŕňa opatrenia vonkajšej, plošnej aplikácie tlaku a používa sa pri poškodení venóznej a/alebo lymfatickej funkcie/štruktúry ciev na kýpti po amputácii s opuchom, edémom, prípadne zmenou pokožky, na zníženie edémov a zabránenie kolísaniu objemu kýpťa. Pomocou plošného tlaku sa preventívne bráni vzniku edémov a venóznemu spätnému toku alebo lymfatickému odtoku. Kompresný odev má optimálny priebeh tlaku, ktorý je vždy menší zdola hore. Prítom sa používajú komprimačné, krycie a elastické tkaniny alebo pleteniny s dvomi otvormi na extrémnych miestach. Kompresná terapia je spravidla dlhodobá liečba a vyžaduje príslušné výrobky, ktoré dokáže pacient sám používať po predložení medicínskej indikácie na lekárskej predpis.

## Pokyny k používaniu

Váš odborný predajca Vám ochotne ukáže správne používanie. Natiahnite si kompresný odev podľa lekárskeho predpisu. Natiahnite si kompresný odev v sede, aby ste zabránili možným zraneniam a pádom. Drsné nezbrúsené nechty alebo prstene s ostrými hranami môžu poškodiť veľmi jemnú pleteninu. Odporúčame preto používanie **špeciálnych rukavíc Juzo**.

1. Nafahujte pančuchu cez dolnú časť svojej ruky a siahajte pritom do nej prstami zvnútra. Obráťte pančuchu vytiahnutím „vľavo“, s výnimkou konca pančuchy.
2. Uchopte obomi rukami pančuchu, ktorá leží hore v oblasti konca pančuchy, a natiahnite ju. Vhpnite potom do pančuchy tak hlboko, kým nebude koniec pleteniny sedieť na konci pančuchy.
3. Potom musíte vyhrnúť pančuchu rovnomerne a bez záhybov - bez toho, aby sa pretáčala alebo ťahala za okraje - a priložte s plochou dlaňou súčasne na nohu. Pokiaľ ste vytiahli pančuchu príliš hore, presuňte ju jednoducho späť a vytiahnite ju potom menším ťahom hore. Tip: Obráťte pred natiahnutím prívňavý okraj (pokiaľ je k dispozícii).

## Rešpektujte prosím:

Noste svoj kompresný odev iba podľa lekárskeho predpisu. Kompresný odev môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Váš kompresný odev Juzo je veľmi odolný proti olejom, masť, vlnkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť pleteniny. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Rešpektujte pri pančuchách s príľnavým okrajom: Nohy musia byť bez chlupov a tiež bez oleja, pádru, krémov a masť. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Z hygienických dôvodov je tento výrobok určený iba pre jednu osobu.

## Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na našitej textilnej etike- te alebo vytlačených údajoch. Pred praním sa musia uzavrieť zipsy (pokiaľ sú k dispozícii)! Odporúčame, aby sa otočil kompresný odev pred praním na ľavú stranu. Prvý raz musíte prať kompresná odev separátne (možnosť púšťania farby). Váš kompresný odev by sa mal prať pokiaľ možno každý deň v úspornom alebo jemnom pracovnom režime (40 °C). Tip: Sietka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž! Pri ručnom praní dostatočne vypláchnuť, nezmýkať. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť kompresný odev po praní na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Potom musíte voľne zavesiť kompresný odev. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo sinku. Pri sušení v sušičke používajte úsporný režim (vhodné do sušičky: pozri textilnú nálepku). Kompresný odev Juzo sa nesmie chemicky čistiť.

## Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na našitej textilnej etike- te.

## Pokyny k skladovaniu a životnosti

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom. U sériových výrobkov platí maximálna doba skladovania 36 mesiacov. Potom sa ukončí doba použiteľnosti kompresného odevu 6 mesiacov. Doba používania závisí od správnej manipulácie (napr. pri ošetrovaní, nahaňovaní a sťahovaní) a používanie výrobkov v obvyklom rozsahu. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vylučovaná so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Vyhodenia na mieru sú produkty k okamžitému použitiu. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, sú dimenzované výrobky na mieru pre dobu používania 6 mesiacov. Po dobe používania 6 mesiacov je potrebná nová kontrola telesných proporcií medicínskym odborným personálom. Pri závažnej zmene dôležitých telesných proporcií (napr. na základe sledu liečenia, zmeny hmotnosti) už liečenej časti tel môže byť odôvodnené nové meralenie a nové ošetrovanie tiež skôr, pred uplynutím doby používania 6 mesiacov.

## Indikácie

- Pri poškodení venóznej a/alebo lymfatickej funkcie/štruktúry ciev na kýpti po amputácii s opuchom, edémom, prípadne zmenou pokožky
  - Na zníženie edémov
  - Zabránenie kolísaniu objemu kýpta po doložení protéz
- Obopálení a na ošetrovanie šije odporúčame používať naše špeciálne výrobky na liečenie šije.

## Absoluta kontraindikationer

Perifer arteriell oklusiv sjukdom (PAOD) stadium III/IV, dekompenserad hjärtsvikt, septisk flebit, phlegmasia cereleae dolens, akut erysipelas, akuta bakteriella, virala eller allergiska inflammationer, obehandlade eller framskriddna hudsjukdomar/kontaktteksem, obehandlade öppna sår, svullnader i extremiteter av okänd orsak, obehandlade, maligna tumörer.

## Relatívne kontraindikácie

Výrazné mokvavé dermatózy, zhubný lymfedém, periférne arteriálne ochorenie uzatvárania (pAVK) štádium I/II, periférna neuropatia pri Diabetes mellitus, extrémne poruchy citlivosti, kompenzačná insuficiencia srdca, infekcie pokožky, ochorenia pokožky (napr. dermatózy so vznikom bubliniek), neznášanlivosť na tlak alebo látky, ktoré obsahuje výrobok, primárna chronická polyartritída. Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, než sa natiahne kompresný odev. Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

## Veďľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne veďľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vašho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

## Likvidácia

Váš kompresný odev môžete zlikvidovať prostredníctvom bežného postupu likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

## Določanje namena

Kompresijska terapija zajema ukrepe z uporabo zunanje, površinskega pritiska pri boleznih ven in/ali motnjah limfnega pretoka na amputacijskem krnu, na katerem se pojavljajo otekline, edemi in morebitne spremembe kože, namenjena pa je zmanjšanju edemov in preprečevanju nihanja velikosti krna. Površinski pritisk naj bi preprečeval nastanek edemov in podpiral venski povratni tok oz. pretok limfe. Kompresijska oblačila zagotavljajo optimalno kompresijo, ki se manjša od spodaj navzgor. Pri tem se na okončinah uporabljajo elastične tkanine oz. pletivo, ki je raztegljivo v obe smeri in ki okončine stiska ter jih ovija. Kompresijska terapija je praviloma dolgotrajno zdravljenje in zanjo so potrebni ustrezni izdelki, ki jih bolnikom, pri katerih obstaja zdravstvena indikacija, predpiše zdravnik, bolniki pa jih uporabljajo sami.

## Nasveti za uporabo

Specializirani prodajalec vam bo z veseljem predstavil pravi način uporabe. Pri oblačenju kompresijskih oblačil upoštevajte navodila zdravnika. Kompresijska oblačila si oblecite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce. Grobi nohti, ki jih niste spilili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo. Zato priporočamo uporabo **posebnih rokavic Juzo**.

1. Nogavico namestite čez podlaket in s prsti sezite v notranji del nogavice. Nogavico obrnite od znotraj navzven, razen končnega dela nogavice.
2. Z obema rokama primite navzven obrnjeno nogavico v predelu konca nogavice in ta predel raztegnite. Krn zdaj potisnite tako globoko v nogavico, da konec pletiva povriva konec krna.
3. Nato nogavico enakomerno in brez gub – brez obračanja ali vlečenja za robove – gladite navzgor in jo s plosko dlanjo hkrati prilagajajte nogi. Če ste nogavico povlekli previsoko, jo preprosto potisnite nazaj in jo zgladite navzgor z manjšim pritiskom. Nasvet: pred nameščanjem zavijajte prijemljivi rob (če je nogavica opremljena z njim).

## Upoštevajte naslednje napotke:

Kompresijska oblačila nosite samo po navodilih zdravnika. Kompresijska oblačila vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Kompresijska oblačila Juzo so v veliki meri odporna proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na prijem pletiva. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Pri nogavicah z oprijemljivim robom pazite na naslednje: noge naj bodo depilirane ter brez olj, praškov, krem in mazil. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Izdelka ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Iz higienskih razlogov je ta izdelek namenjen samo eni osebi.

## Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na všiti etiketi oz. natisnjenih navodilih. Pred pranjem je treba zapreti zadržge (če so nameščene)! Priporočamo, da kompresijska oblačila pred pranjem obrnete od znotraj navzven. Pri prvem pranju kompresijska oblačila operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja). Kompresijska oblačila je treba po možnosti prati dnevno s programom za občutljive tkanine (40 °C). Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščitite pletivo. Ne uporabljajte mehčalca! Pri ročnem pranju sperite z obilo vode in ne ožemajte. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta za občutljive tkanine Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da kompresijska oblačila po pranju položite na debelo fitrotrno brisačo, jih tesno zavijete in močno ožemete. Nato kompresijska oblačila prosto obesite. Ne pustite jih v brisači in ne sušite jih na radiatorju ali soncu. Pri sušenju v sušilniku uporabljajte cikel za občutljivo perilo (primernost za sušilnik: glejte etiketo). Kompresijskih oblačil Juzo ne smete kemično čistiti.

## Sestava materiala

Natančne podatke najdete na všiti etiketi.



## Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Za serijske izdelke velja najdaljši rok shranjevanja 36 mesecev. Dodatno k temu roku čas nošenja kompresijskih oblačil znaša 6 mesecev. Čas nošenja je odvisen od pravilnega ravnanja (npr. pri vzdrževanju, oblačenju in slačenju) ter uporabe izdelkov v običajnem obsegu. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Izdelki po meri so izdelki za takojšnjo uporabo. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin lahko spremenijo telesne mere, so izdelki po meri zasnovani za 6-mesečni uporabi rok. Po 6-mesečni uporabi morajo zdravstveni delavci znova preveriti telesne mere. Če se telesne mere oskrbljenega dela telesa močno spremenijo (na primer zaradi uspešnega odziva na terapijo, spremembe telesne teže), je lahko upravičena nova velikost in nova oskrba tudi pred potekom 6-mesečnega uporabnega roka.

## Indikacije

- Pri boleznih ven in/ali motnjah limfnega pretoka na amputacijskem krnu, na katerem se pojavljajo otekline, edemi in morebitne spremembe kože
- Za zmanjševanje edemov
- Za preprečevanje nihanja velikosti krna po snetju proteze

Po opeklinah in za nego brazgotin priporočamo uporabo naših specializiranih izdelkov za zdravljenje brazgotin.

## Absolutne kontraindikacije

Periferna arterijska bolezen (PAB), stadij III/IV, dekompenzirano srčno popuščanje, septični flebitis, phlegmasia cerulea dolens, akutni erizipel, akutna bakterijska, virusna ali alergijska vnetja, nezdravljene ali napredovale kožne bolezni/kontaktne dermatitis, nezdravljene odprte rane, otekanje okončine iz neznanega vzroka, nezdravljeni maligni tumorji.

## Relativne kontraindikacije

Izrazite vlažne dermatoze, maligni limfedem, periferna arterijska bolezen (PAB), stadij I/II, periferna nevropatija pri diabetesu mellitusu, motnje občutka v okončinah, kompenzirano srčno popuščanje, kožne okužbe, kožne bolezni (npr. dermatoze za mehurji), preobčutljivost za stiskanje ali sestavine izdelka, primarni kronični poliartritis. Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem kompresijskih oblačil predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem. Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

## Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

## Odstranjevanje

Kompresijska oblačila lahko uničite tako, da jih zavržete med običajne odpadke. Ni posebnih meril, ki bi jih morali upoštevati pri odstranjevanju.

**MD**

<b>DE</b>	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Hersteller	Medizinprodukt
<b>EN</b>	<b>Meaning of the signs</b>	Manufacturer	Medical Device
<b>FR</b>	<b>Signification des symboles</b>	Fabricant	Dispositif médical
<b>IT</b>	<b>Significato dei simboli</b>	Produttore	Prodotto medicale
<b>PT</b>	<b>Significado dos símbolos</b>	Fabricante	Produto medicinal
<b>ES</b>	<b>Significado de los símbolos</b>	Fabricante	Producto sanitario
<b>NL</b>	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Fabrikant	Medisch hulpmiddel
<b>DA</b>	<b>Betydning af symbolerne</b>	Producent	Medicinsk udstyr
<b>SV</b>	<b>Teckenförklaring</b>	Tillverkare	Medicinsk produkt
<b>FI</b>	<b>Tuotepakkauksen</b>	Valmistaja	Terveydenhuollon tuote
<b>NO</b>	<b>Betydningen av symbolene</b>	Produsent	Medisinsk utstyr
<b>EL</b>	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν
<b>TR</b>	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Üretici firma	Tıbbi ürün
<b>HR</b>	<b>Značenje simbola</b>	Proizvođač	Medicinski proizvod
<b>PL</b>	<b>Znaczenie symboli</b>	Producent	Produkt medyczny
<b>RU</b>	<b>Значение символов</b>	Изготовитель	Продукт медицинского назначения
<b>AR</b>	<b>معاني الرموز</b>	الجهة الصانعة	منتج طبي
<b>SK</b>	<b>Význam symbolov</b>	Výrobca	Medicínsky produkt
<b>SL</b>	<b>Pomen simbolov</b>	Proizvajalec	Medicinski pripomoček



Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge
Date of manufacture	Usable until	Batch
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita
Data de fabrico	Válido até	Lote
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Fiyat
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža
Data produkcji	Termin ważności	Partia
Дата изготовления	Использовать до	Партия
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	Meaning of the signs	Item No.	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use
FR	Signification des symboles	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique
IT	Significato dei simboli	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche
PT	Significado dos símbolos	Art. N.º	! Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas
ES	Significado de los símbolos	N.º art.	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas
NL	Betekenis van de symbolen	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	Betydning af symbolerne	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning
SV	Teckenförklaring	Art. Nr	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
FI	Tuotepakkauksen	Tuote- nro	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje
NO	Betydningen av symbolene	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αρ. προϊόντος	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları
HR	Značenje simbola	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	Znaczenie symboli	Art. Nr	Przestrzegaj instrukcji użytkowania / Elektroniczna instrukcja użytkowania
RU	Значение символов	Арт. №	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде
AR	معاني الرموز	رقم الصنف	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني
SK	Význam symbolov	Prod. Č.	Dodržovať návod na používanie / Elektronický návod na používanie
SL	Pomen simbolov	Št. Izdelka	Upošteevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية
Skladovať v suchu	Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvzrite med gospodinjske odpadke

**Gültig für | Valid for:**

Juzo Dynamic, Juzo Dynamic Silver, Juzo Expert, Juzo Expert Silver, Juzo Expert Cotton

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



**Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany

[www.juzo.com](http://www.juzo.com)